



Festival⁴

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

21 DE SETIEMBRE / 1997

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO



VANESSA REDGRAVE

MRS. DALLOWAY

DE VIRGINIA WOOLF

Una película de MARLEEN GORRIS

NATASCHA MCELHONE RUPERT GRAVES MICHAEL KITCHEN ALAN COX

FIRST LOOK PICTURES presenta una producción BAYLY/PARÉ y MARLEEN GORRIS FILM en asociación con BERGER FILM A NEWBARKET CAPITAL GROUP y BBC FILMS con la participación de THE EUROPEAN CO-PRODUCTION FUND UK, NPS TELEVISION, DUTCH CO-PRODUCTION FUND (GORRIS) y de BRUCK FILM GERMANY
VANESSA REDGRAVE en MRS. DALLOWAY de VIRGINIA WOOLF. NATASCHA MCELHONE RUPERT GRAVES MICHAEL KITCHEN ALAN COX LENA HEADEY AMELIA BULLMERE Productor asociado PAUL FRUIT Vestuario JUDY PEPPERDINE Director artístico DAVID RICHENS Música HONNA SEKAJZ Montaje GOSWELL REYNOLDS
Directora de fotografía SUE GIBSON, B.S.C. Productores ejecutivos CHRIS J. BALL WILLIAM TYREN SIMON CURTIS BILL SHEPHERD Coproductor HANS DE WIEERS Guion EILEEN ATIKENS basado en la novela de VIRGINIA WOOLF Producida por LISA KATSELAS PARÉ y STEPHEN BAYLY Dirigida por MARLEEN GORRIS

© 1997 BRUCK FILM GROUP INC./NEW BARKET CAPITAL GROUP L.P. Todos los derechos reservados.
© 1997 Arte, título y diseño FIRST LOOK PICTURES. Todos los derechos reservados.





2

igandea, 1997eko irailak 21

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GR.BRETAÑA FR • 103 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS
GRAN BRETAÑA HOLANDA • 100 M.

16:00 ASTORIA 3
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • FRANCIA • 137 M.

18:30 ASTORIA 3
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS
GRAN BRETAÑA HOLANDA • 100 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)
VICTORY
DIR.: MARK PELOE
GRAN BRETAÑA FRANCIA ALEMANIA • 98 M.

20:30 ASTORIA 3
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • FRANCIA • 137 M.

SESIÓN ESPECIAL

15:30 VICTORIA EUGENIA
FACE OFF
CARA A CARA • DIR.: JOHN WOO • USA • 138 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: STEVE BOX • GRAN BRETAÑA • 10 M.

FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GR.BRETAÑA FR • 103 M.

22:45 ASTORIA 1
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
(C.M.) THE OATH
EL JURAMENTO • DIR.: TJEBO PENNING
USA HOL • 11 M.

AVIONES DE PAPEL
DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRAN • 90 M.

12:00 PRINCIPAL
AMOR DE HOMBRE
DIR.: Y.G. SERRANO Y J.L. IBORRA • ESPAÑA • 92 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.

16:15 ASTORIA 1
(C.M.) THE OATH
AVIONES DE PAPEL

16:30 PRINCIPAL
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS • USA • 107 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
IN THE COMPANY OF MEN
EN COMPANIA DE HOMBRES • DIR.: NEIL LABUTE
USA • 93 M.

18:15 ASTORIA 1
AMOR DE HOMBRE
DIR.: Y.G. SERRANO Y J.L. IBORRA • ESPAÑA • 92 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
TABUTTA ROWASATA

19:00 PRINCIPAL
BANDITS
DIR.: KATJIA VON GARNIER • ALEMANIA • 109 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZEN OZPETEK • ITALIA-TURQUIA ESP • 94 M.

20:30 ASTORIA 1
IN THE COMPANY OF MEN

21:30 PRINCIPAL
CHRISTMAS ORATORIO
ORATORIO DE NAVIDAD • DIR.: KJELLAKE ANDERSON
SUECIA • 124 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
EN LA PUTA CALLE
DIR.: ENRIQUE GABRIEL • ESPAÑA • 90 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
LOVE WALKED IN
EL AMOR ENTRO • DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA
USA • 90 M.

23:00 ASTORIA 3
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS
USA • 107 M.

24:00 PRINCIPAL
U-NA-GI
LA ANGIULA • DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPON • 117 M.

HOY

día 21

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
THE BIG BROADCAST OF 1938
USA • 1938 • 93 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
REMEMBER THE NIGHT
RECUERDO DE UNA NOCHE • USA • 1940 • 94 M.

18:00 ASTORIA 5
ARTISTS AND MODELS ABROAD
COMICOS EN PARÍS • USA • 1938 • 90 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
MURDER AT THE VANITIES
EL CRIMEN DEL VANITIES • USA • 1934 • 92 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
I WANTED WINGS
VUELO DE ÁGUILAS • USA • 1941 • 131 M.

20:30 ASTORIA 6
EASY LIVING
UNA CHICA Afortunada • USA • 1937 • 88 M.

SESIÓN ESPECIAL

18:30 PRÍNCIPE 5
LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE
DIR.: LUIS BUNUEL • FRANCIA • 95 M.

BOGDANOVICH

18:30 ASTORIA 6
DAISY MILLER
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 1974 • 92 M.

19:30 ASTORIA 7
MASK
MÁSCARA • USA • 1985 • 120 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
NICKLEODEON
USA • 1976 • 122 M.

VELÓDROMO

16:30 VELODROMO
FLATWORLD (C.M.)
DIR.: DANIEL GREAVES • GRAN BRETAÑA • 30 M.

MEGASONIKOAK
DIR.: AMANCIO AND BOWL • ESPAÑA • 78 M.

20:30 VELODROMO
FACE OFF
CARA A CARA • DIR.: JOHN WOO • USA • 138 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 PRÍNCIPE 1
LA VIE EST A NOUS
LA VIDA ESTÁ DE NUESTRA PARTE • DIR.: JEAN RENOR
FRANCIA • 1936 • 66 M.

17:30 ASTORIA 4
UNE AUSSI LONGUE ABSENCE
UNA LARGA AUSENCIA • DIR.: HENRI COLPI
FRANCIA-ITALIA • 1961 • 105 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
VICTIM
VÍCTIMA • DIR.: BASIL DEARDEN
GRAN BRETAÑA • USA • 1961 • 100 M.

20:00 ASTORIA 4
THE KING OF MARVIN GARDENS
DIR.: BOB RAFELSON • USA • 1972 • 97 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
ALAMBRISTA
DIR.: ROBERT M. YOUNG • USA • 1977 • 110 M.

MUSICALES

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
VICTORY
DIR.: MARK PELOE
GRAN BRETAÑA FRANCIA ALEMANIA • 98 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
DIE SCHULD DER LIEBE
LA DEUDA DEL AMOR • DIR.: ANDREAS GRUBER
AUSTRIA-SUIZA • 117 M.

16:00 ASTORIA 3
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GR.BRETAÑA FR • 103 M.

18:00 VICTORIA EUGENIA
DIE SCHULD DER LIEBE
LA DEUDA DEL AMOR • DIR.: ANDREAS GRUBER
AUSTRIA-SUIZA • 117 M.

18:30 ASTORIA 3
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)
EL COLOR DE LAS NUBES
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

20:30 ASTORIA 3
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GR.BRETAÑA FR • 103 M.

21:00 VICTORIA EUGENIA
VICTORY
DIR.: MARK PELOE
GRAN BRETAÑA FRANCIA ALEMANIA • 98 M.

22:45 ASTORIA 1
DIE SCHULD DER LIEBE
LA DEUDA DEL AMOR • DIR.: ANDREAS GRUBER
AUSTRIA-SUIZA • 120 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
BANDITS
DIR.: KATJIA VON GARNIER • ALEMANIA • 109 M.

12:00 PRINCIPAL
EN LA PUTA CALLE
DIR.: ENRIQUE GABRIEL • ESPAÑA • 90 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
(C.M.) THE OATH
AVIONES DE PAPEL

16:00 ASTORIA 1
BANDITS

16:30 PRINCIPAL
U-NA-GI
LA ANGIULA • DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPON • 117 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
CHRISTMAS ORATORIO
DIR.: KJELLAKE ANDERSON • SUECIA • 124 M.

18:00 ASTORIA 1
EN LA PUTA CALLE

18:30 PRÍNCIPE 4
AMOR DE HOMBRE
DIR.: Y.G. SERRANO Y J.L. IBORRA • ESPAÑA • 92 M.

18:30 ASTORIA 4
LES FANTOMES DE TANGER
DIR.: EDGARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

19:00 PRINCIPAL
RAZIELEN ITZULERA
DIR.: KOLDO ALMADOZ • ESPAÑA • 10 M.

15 MONTHS IN MAY
DIR.: ANJA MURMANN • USA • 91 M.

20:15 ASTORIA 1
CHRISTMAS ORATORIO

20:30 PRÍNCIPE 4
IN THE COMPANY OF MEN

21:30 PRINCIPAL
SICK: THE LIFE AND DEATH OF BOB FLANAGAN
SUPERFLANASCHIST
DIR.: KIRBY DICK • USA • 90 M.

22:00 PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)
EL AGUJERO
DIR.: BETO GOMEZ • MÉXICO-ESPAÑA • 80 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS
USA • 107 M.

23:00 ASTORIA 3
U-NA-GI
LA ANGIULA • DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPON • 117 M.

24:00 PRINCIPAL
KEEP COOL
MANTEN LA CALMA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 95 M.

MAÑANA

día 22

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
ARISE MY LOVE
ADELANTE MI AMOR • USA • 1940 • 105 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
THE LADY IS WILLING
CAPRICHOS DE MUJER • USA • 1942 • 91 M.

18:00 ASTORIA 5
I WANTED WINGS
VUELO DE ÁGUILAS • USA • 1941 • 131 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
TAKE A LETTER, DARLING
ELLA Y SU SECRETARIO • USA • 1942 • 94 M.

20:00 PRÍNCIPE 5
MIDNIGHT
MEDIANOCHE • USA • 1939 • 93 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
NO TIME FOR LOVE
NO HAY TIEMPO PARA AMAR • USA • 1943 • 83 M.

20:30 ASTORIA 5
HOLD BACK THE DAWN
SI NO AMANECIERA • USA • 1941 • 115 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
LADY IN THE DARK
UNA MUJER EN LA PENUMBRA • USA • 1944 • 100 M.

22:45 ASTORIA 5
THE LADY IS WILLING
CAPRICHOS DE MUJER • USA • 1942 • 91 M.

BOGDANOVICH

16:30 PRÍNCIPE 1
TARGETS
EL HEROE ANDA SUELTO • USA • 1968 • 90 M.

19:30 ASTORIA 7
PAPER MOON
LUNA DE PAPEL • USA • 1973 • 102 M.

20:45 ASTORIA 6
NICKLEODEON
USA • 1976 • 122 M.

22:45 PRÍNCIPE 5
THEY ALL LAUGHED
TODOS RIERON • USA • 1981 • 115 M.

23:00 ASTORIA 6
SAINT JACK
SAINT JACK, EL REY DE SINGAPUR
USA • 1979 • 112 M.

LARGA AUSENCIA

17:00 ASTORIA 4
REDES
DIR.: EMILIO GOMEZ MUREL Y FRED ZINNEMAN
MÉXICO-USA • 1934 • 65 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
UKIGUMO
LA NUBE FLUTANTE • DIR.: MIYUO NARUSE
JAPON • 1955 • 123 M.

20:30 ASTORIA 4
QUI ETES VOUS POLLY MAGOOW?
¿QUÉ ENERES TÚ, POLLY MAGOOW? • DIR.: WILLIAM KLEIN
FRANCIA • 1966 • 97 M.

22:30 ASTORIA 4
EUREKA
DIR.: NICHOLAS ROEG • USA • 1982 • 129 M.

22:30 ASTORIA 7
ARREBATO
DIR.: IVAN ZULUETA • ESPAÑA • 1979 • 114 M.

22:45 PRÍNCIPE 1
PINK FLAMINGOS
DIR.: JOHN WATERS • USA • 1972 • 93 M.

MUSICALES

18:15 PRÍNCIPE 5
EAST SIDE STORY
DIR.: DANA RANGA • ALEMANIA • 77 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
YO SOY DEL SON Y LA SALSA
DIR.: RIGOBERTO LÓPEZ • CUBA • 107 M.



3

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

ARTISTS AND MODELS ABROAD; (C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE; (C.M.) STAGEFRIGHT; FACE OFF; FLATWORLD (C.M.); I WENT DOWN; IL BAGNO TURCO; JIDU HANLENG; LOLITA; LOVE WALKED IN; MEGASONICOS; PUSHER; REMEMBER THE NIGHT; SIN QUERER; TABUTTA ROWASATA; THE BIG BROADCAST OF 1938.

FIPRESCI

16:30 PRÍNCIPE 5
KEITA, L'HERITAGE DU GRIOT
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA
96 M. • PREMIO: CARTRAGO 96

16:30 ASTORIA 6
DEN ATTENDE
DIR.: ANDERS RONNOW-KARLUND • DINAMARCA
96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96

20:15 ASTORIA 5
JIDU HANLENG
DIR.: WU MING • CHINA/HOLANDA
101 M. • PREMIO: ROTTERDAM 97

SPANISH'97

17:00 PRÍNCIPE 6
TODO ESTÁ OSCURO
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 2
SIN QUERER
DIR.: CRO CAPPALARI • ARGENTINA
96 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 7
SUSANNA
DIR.: ANTONIO CHAVARRIAS • ESPAÑA • 93 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
ESO
DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA
108 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA 2
FAMILIA
DIR.: FERNANDO LEÓN • ESPAÑA
97 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:30 PRÍNCIPE 6
PERDONA BONITA, PERO LUCAS
ME QUERIA A MI
DIR.: FELIX SABROSO Y DUNIA AYUSO • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
SECRETOS DEL CORAZÓN
DIR.: MONTO ARMENDARIZ • ESPAÑA
105 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

FIPRESCI

15:45 ASTORIA 6
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA • 158 M.
PREMIO: AMSTERDAM 1996

18:15 PRÍNCIPE 1
MEFIE TOI DE L'EAU QUI DORT
DESCOPIA DEL AGUA MANSA
DIR.: JACQUES DESCHAMPS • FRANCIA • 109 M.
PREMIO: TESALONICA 1996

18:30 ASTORIA 6
HE LIU / THE RIVER
DIR.: TSN MINGLIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 1997

SPANISH'97

16:00 PRÍNCIPE 5
UN CRISANTEMO ESTALLA EN
CINCOESQUINAS
DIR.: DANIEL BURMAN • ARGENTINA
83 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 PRÍNCIPE 6
EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE
DIR.: PEDRO COSTA • ESPAÑA
101 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 7
PERDONA BONITA, PERO LUCAS
ME QUERIA A MI
DIR.: FELIX SABROSO Y DUNIA AYUSO • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:30 ASTORIA 2
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • ESPAÑA
90 M. • VO CAST. E INGLÉS, SUBT. INGLÉS Y CASTE.

19:30 ASTORIA 2
COMO UN RELAMPAGO
DIR.: MIGUEL HERNANDEZ • ESPAÑA
105 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 PRÍNCIPE 6
MÁS ALLÁ DEL JARDÍN
DIR.: PEDRO OLEA • ESPAÑA
95 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2
TERRITORIO COMANCHE
DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA
90 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Firelight

Gran Bretaña-Francia. 103 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Dirección: William Nicholson. Intérpretes: Sophie Marceau, Stephen Dillane, Kevin Anderson.

Opera prima como director del guionista nominado al Oscar de Hollywood, William Nicholson. Melodrama romántico que cuenta la difícil y apasionada relación entre una gobernanta y un rico terrateniente. ♦ **Ezin paisaia eta dekoratu ederragoak aukeratu ditu William Nicholson gidolariak bere lehen luze honetan lur-jabe baten eta tutorea baten arteko amodiozko istorio zaila kontatzeko.** ♦ First film to be directed by the Oscar-nominated script-writer, William Nicholson. A romantic melodrama that relates the difficult passionate relationship between a governess and a rich landowner.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.

Mrs. Dalloway

Gran Bretaña-Holanda. 100 m.

Directora: Marleen Gorris. Intérpretes: Vanessa Redgrave, Michael Kitchen, Rupert Graves.

Basada en la novela de Virginia Woolf, la directora de *Antonia* describe el recorrido íntimo de su anciana protagonista, inmersa en recuerdos y nostalgias. ♦ **Virginia Woolf en klasiko baten egokitzapen eder honetan, oroitzapen eta pentsamendu nostalgikoetan galduta bizi den emakume zaharra aurkezten digu Marleen Gorrisek, Antonia's Linen zuzendariak.** ♦ Based on the novel by Virginia Woolf, the director of *Antonia* describes the intimate progress of its elderly main character, immersed in memories and nostalgia.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 22:45.



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Amor de hombre

España. 92 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Directores: Yolanda García Serrano y Juan Luis Ibárra. Intérpretes: Loles León, Andrea Occhipinti.

No es una historia sobre homosexuales, aunque lo sean sus protagonistas, todos, excepto la amiga de todos ellos (interpretada por Loles León), que comparte sus diversiones, sus aventuras y también sus soledades. ♦ **Amodiozko gorabeheretan zentratuta dauden gazte multzo baten eguneroko arazoak erakusten ditu, umorezko abentura dibertigarri baten bitartez.** ♦ This is not a story about homosexuals although its main characters are gays, apart from the girlfriend of all of them. (played by Loles León), who shares their fun, adventures as well as their solitude.

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:15.

Bandits

Alemania. 109 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores**

Director: Katja von Garnier. Intérpretes: Katja Riemann, Jasmin Tabatabai, Nicolette Krebitz.

Un grupo de jóvenes reclusas componen el grupo de música "Bandits". Aprovechando que son invitadas a tocar en la fiesta anual de la Policía, huyen de la cárcel. Imágenes atrevidas, música de rock y ritmo trepidante para uno de los grandes éxitos del actual cine alemán. ♦ **Kartzela batean preso dauden "Bandits" musika taldeko neskek, jai handi batean emanaldi bat eskaini behar dutela aprobetxatuz, ihes egitea lortuko dute.** ♦ A group of young female prisoners make up the band, "Bandits". Taking advantage of the fact that they are invited to play at the annual Police ball, they escape from prison.

PRINCIPAL, 19:00.

Christmas Oratorio

Oratorio de Navidad. Suecia. 124 m.

Director: Kjell-Åke Andersson. Intérpretes: Peter Haber, Johan Widerberg, Henrik Linnros.

En una familia campesina, la prematura muerte de la madre crea un vacío muy difícil de llenar para su marido y el hijo de corta edad. ♦ **Emaztea eta ama galdu berri duten aita eta seme gaztetxoaren eguneroko bizitza triste, gogor eta zaila islatzen duen filme sentitua da, nekazal giroko melodrama goxoa.** ♦ In a peasant family, the premature death of the mother creates a hole that is very difficult for her husband and young son to fill.

PRINCIPAL, 21:30.

U-na-gi

La anguila. Japón. 117 m.

Dirección: Shohei Imamura. Intérpretes: Koji Yakusho, Misa Shimizu, Fujio Tsumeta.

La anguila, Palma de Oro del último Festival de Cannes, narra el encuentro entre un ex-recluso condenado por el asesinato de su mujer y una joven que ha intentado suicidarse. ♦ **Canneseke sari nagusia berritan jaso duen Shohei Imamura, emaztea hiltzea leporatu dioten preso ohiaren eta bere buruz beste egín nahi duen neska gaztearen arteko harremana aztertzen du.** ♦ *The eel*, Golden Palm this year at Cannes, relates the encounter between an ex-prisoner who was convicted of his wife's murder and a young girl who has tried to kill herself.

PRINCIPAL, 24:00.

SESIÓN ESPECIAL **SAIO BEREZIA** SPECIAL SCREENING

Face Off

Cara a cara. EE.UU. 138 m.

Director: John Woo. Intérpretes: John Travolta, Nicolas Cage, Joan Allen, Alessandro Nivola.

Un perverso delincuente es detenido. Tras una sofisticada operación, un policía cambia su rostro por el suyo y se infiltra en la banda para averiguar cuándo y dónde estallará una terrible bomba. ♦ **Agente batek, bere arerio izueki-leak jarritiko arma biologiko hilgarria bilatzeko, bigarren hau koman dagoela aprobetxatuz ebakuntza baten bidez haren aurpegia hartuko du.** ♦ A depraved criminal is arrested. After a sophisticated operation a policeman changes his face for the criminal's and infiltrates his band to try and find out when and where a terrible bomb will go off.

VICTORIA EUGENIA, 15:30. VELÓDROMO, 20:30.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

igandea, 1997ko irailak 21

/ PREMIO DONOSTIA EUROPEO **EUROPAKO DONOSTIA SARIA** DONOSTIA EUROPEAN PRIZE

Marisa Paredes y Maribel Verdú fueron las anfitrionas en el homenaje a Jeremy Irons.

JUANTXO EGAÑA

Jeremy IRONS

Un actor arriesgado, entregado y legal

Las mejores imágenes de su filmografía y las mejores palabras dedicadas a Jeremy Irons, iniciaron el acto de homenaje a un actor al que Marisa Paredes describió como «arriesgado, entregado y legal». Habló de su brillante carrera como actor, de su amor por su familia; por la jardinería y la naturaleza; de su maestría para cocinar huevos revueltos, y de su innegable atractivo para las mujeres. Recordó que el Premio Donostia Europeo es un galardón que nace del mejor regalo que un actor puede recibir: el aplauso del público. Un aplauso largo y caluroso que recibió al actor, impecable en un traje azul marino mientras sonreía tímidamente tras recoger la farola de plata de manos de Maribel Verdú. Comenzó dando las gracias por el premio en un esforzado castellano, y continuó agradeciendo a su profesión por permitirle hacer lo que le gusta, por haber trabajado en *Lolita*, «una película difícil que espero se pueda ver pronto sin problemas». Y recordó al Festival como un lugar donde se respira «amistad y entusiasmo».

«This award is underserved»

Marisa Paredes described Jeremy Irons as “charismatic, serious and versatile” and that is how he proved to be during the brief ceremony in which he received the Donostia European Prize from Maribel Verdú. His appearance onstage at the Victoria Eugenia was preceded by images of previous recipients of this award as well as excerpts from his films. Maria Paredes ran through his filmography, confessing her weakness for a man who “can represent both a delightful guy and a psychopath, which makes him even closer to us”. Irons said that the award was undeserved because cinema is team work and because he had the good fortune to earn a living doing something he loved. He introduced *Lolita* which was to be screened afterwards as a film which he hoped would “shock, amuse, and alter your perceptions, so that after, you see life and the people who live it slightly differently” and he regretted that in some countries you could not see the film. He took his leave affirming that it was wonderful to be surrounded by such enthusiasm and friendship here in San Sebastián.

Europako Donostia Saria teniente frantserarentzat

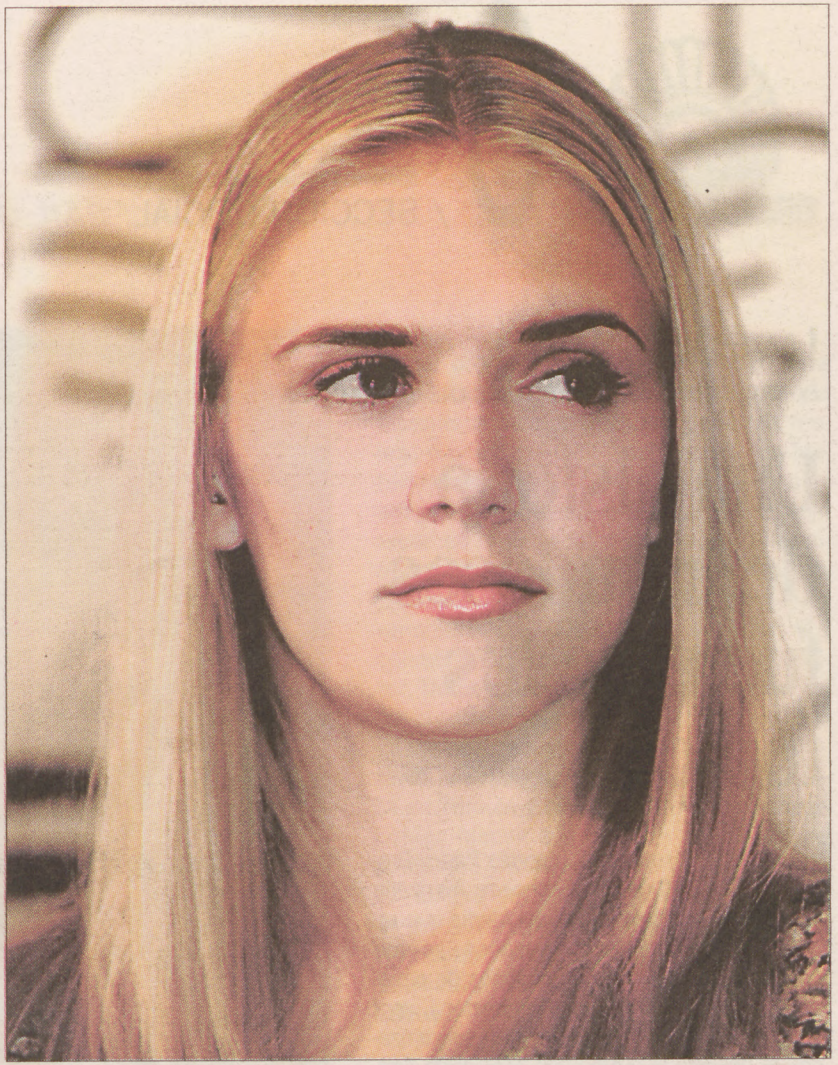
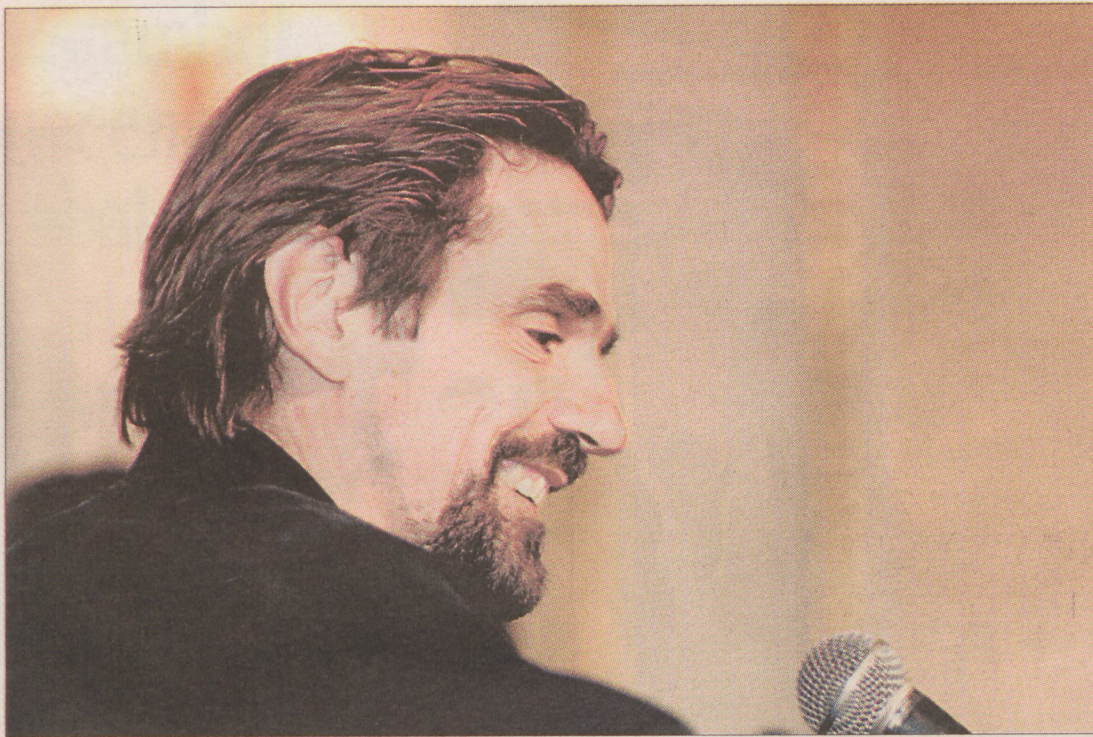
«Noiz ez dut aukeraketa errazik egin, jendeak filme zailak ikusi nahi dituela sentitzen dudalako», adierazi zuen bart gauean Europako Donostia Saria jaso zuen Jeremy Ironsek. Hitz horiek Victoria Eugenia antzokiko sapaian burrunba egin aurretik Zinematografiako Sari Nazionala eskuratu berri duen Marisa Paredesek aktore «ausart, emankor eta legaltzat» jo zuen saria eman behar zion Maribel Verdú aktotesari paso emanez. Jeremy Irons, britainiar dandyaren bertsio eguneratuaren gisan agertu zen eszenategira, urdin-ilun koloreko jakaz jantzita, gorbatarik gabe, itxuroso ebakitako koskorpekoa eta begirada hutsean galdurik. Derrigorrezko 'Gabon, Donostia' ahapetik xuxurlatu ondoren, «ez dut sari hau merezi—hasi zen esaten— gustuko lana egitea eta dirua irabaziz gainera, ez baitu saririk merezi». Donostiako Zinemaldiak filme onak eskaintzen dituen ospea duela, giroan lagun artean egiten den ahaleginaren berotasuna nabari duela eta Donostia Saria berezi hau jasotzea berebiziko ohorea dela gaineratu zuen, halaber.



5

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**



Jeremy Irons y Dominique Swain se muestran muy contentos del trabajo que han realizado con Adrian Lyne, quien declaró que ambos lograron desde el principio una buena química.

JUANTXO EGAÑA

Lolita

LOLITA DE ADRIAN LYNE • FRANCIA • A CONCURSO • Jeremy Irons (actor), Dominique Swain (actriz) Adrian Lyne (director).

Adrian Lyne: «Quería que la película reflejara realmente la novela»

Un porno tecnológico, una historia de amor o simplemente una película polémica, porque se trata de una versión libre de la novela de Nabokov, lo cierto es que *Lolita* despierta curiosidad y morbo, algo de lo que son conscientes los actores como el propio director. Pero tanto para Adrian Lyne como para Jeremy Irons, el rodar *Lolita* suponía un riesgo que les atrajo a los dos y de cuyo resultado se sienten satisfechos. El director británico confesó que tuvo dos problemas serios a la hora de abordar este proyecto, «primero, por adaptar una novela que era una obra de arte escrita por Nabokov, y segundo, la versión filmada por Stanley Kubrick en 1962. Por eso empecé por abajo, porque quería hacer un film que reflejara realmente el libro, aunque la mayoría de la gente no lo ha leído». A pesar de gustarle la película de Kubrick, piensa que ésta no refleja la novela al detalle y que no se concentraba demasiado en el personaje de Humbert-Humbert. «Yo lo veo como una historia de un hombre que es horrible pero muy gracioso y que finalmente se convierte en una



Adrian Lyne cree que la película es una historia de amor entre Humbert y Lolita.

JUANTXO EGAÑA

historia de amor. Y eso es lo complicado».

Por su parte, al actor Jeremy Irons le atrajo el personaje del profesor atormentado, porque «es una obra de arte que inquieta, y creo que el arte debe retarnos y hacernos cuestionar las percepciones de la vida». Confesó sentirse al principio un poco inseguro pero disfrutó de trabajar en una historia «que me permitió explorar los extremos de la existencia». Amante del riesgo, al que define como «una vida extra», este actor británico es de la opinión que lo necesita para hacer su trabajo. «Hacer películas puede ser muy aburrido porque es un proceso muy largo, y más si no haces algo que te interesa, independientemente de ganar dinero, aunque para eso puedes robar un banco. Me encanta el riesgo y supongo que mis películas muestran falta de

ambición de estrella. Pero creo que mi carrera tiene trabajos interesantes».

En cuanto a la elección de Dominique Swain para el papel de *Lolita*, la suerte o la casualidad quiso que Adrian Lyne, después de hacer más de dos mil pruebas, vio en último momento un vídeo de esta adolescente. «Me pareció muy graciosa y que tenía sentido de la comedia, además de una edad maravillosa para el papel de Lolita. Cuando hizo la primera prueba con Jeremy Irons, fue excitante y lo grababan una química maravillosa». Por su parte, Dominique asegura que al principio no tenía mucha consciencia de lo que hacía, «sólo tenía 14 o 15 años, era como si me diera una pelota de tenis en la cabeza».

La polémica de *Lolita* parece haber calado más fuerte en Estados Unidos, algo que no le

extraña a Lyne, «un país con una moral de los años 50 donde el film *El tambor de hojalata* está prohibido» y en el que según él todo tiene que ser blanco o negro. «Quizá lo que les molesta a los norteamericanos es que muchas veces Humbert les gusta y no quieren que les guste, preferirían odiarlo. En cualquier caso, estoy muy orgulloso de la película y espero que las cosas cambien».

Sin olvidar el tema de la pedofilia que sale a relucir, un tema que a este realizador británico le aterra y del que últimamente oye comentar mucho. Además él cree que el personaje de Humbert no es un viejo verde, sino que es un chico que no quiere crecer, marcado por la muerte de su primer amor. «Incluso cuando al final le ve a ella embarazada y con un aspecto descuidado, la sigue amando, es como una redención final».

Tanto él como Jeremy Irons son partidarios de que es mejor «hablar libremente con nuestros hijos y permitirles que jueguen con su sexualidad sabiendo, como adultos que somos, que no son señales contra nosotros sino signos de una edad difícil como es la adolescencia. Crecer es muy complicado y la película enseña un poco eso; ocultar lo que somos, supone que como público somos idiotas».

Otro de los aspectos más comentados de la película fue el final, cuando definitivamente aparece nítido el personaje de Clare Quilty, («en el film de Kubrick aparecía demasiado Peter Sellers, que interpretaba ese papel») y con unas últimas escenas violentas que Lyne defiende «porque el público necesitaba un shock, una sorpresa». Incluyendo la burbuja que asoma por su boca.

Mirentxu ETXEBERRIA

«I wanted the film to reflect the book»

Whether it is technological pornography, a love story or simply a controversial movie because it is a free version of Nabokov's novel, what is certain is that *Lolita* arouses curiosity and morbid interest; something that both actors and director are aware of. But both for Adrian Lyne and Jeremy Irons shooting *Lolita* meant a risk that attracted them and they are very pleased with the result. The British director confessed that he had two serious problems when he came to tackle this project, «first, the adaptation of a novel that was a work of art written by Nabokov, and secondly, the version filmed by Stanley Kubrick in 1962. That's why I started from the bottom, because I wanted to make a film that really reflected the book. I see it as the story of a man who is horrible but funny and that finally becomes a love story. And that's what's complicated about it». The character of the tormented professor attracted Jeremy Irons because «it is a disturbing work of art and I think that art should make us question our perceptions on life and challenge us».

Maisulanaren isla fidela

Porno teknologikoa, amodiozko istorioa edo besterik gabe Nabokoven eleberraren bertsio librea delako eztabaida sortzen duen pelikula, *Lolita*-k jakinmina eta morboa eragiten ditu, eta hori ongi dakite aktoreek eta zuzendariak. Adrian Lynek eta Jeremy Ironsek istorio honenganako erakarpena sentitu zuten eta emaitza beren gustukoa da. Zuzendari britainiarrak aitortu zuenez, bi arazo izan zituen proiektu honi ekitekoan, lehenbizi Nabokoven maisulanaren egokitzapena, eta, bigarrenik, Stanley Kubrickek 1962an egin zuen filmea. Horregatik hasi zen behetik, liburua modu fidelean islatu nahi zuelako. Kubricken filmea gustatzen bazaio ere, uste du ez duela eleberria zehatz-zehatz isladatzen, eta ez zuela indar aski jartzen Humbert-Humbert pertsonaiarengan. Bere ustez, gizon hau ikaragarria da, baina era berean grazia egiten du eta azkenean amodiozko istorio batean bukatzen da dena. Hori da, hain zuzen, pelikula egiteko oztoporik handienetakoa, Adrian Lynek atzoko prentsaurrean adierazi zuenez.



6

igandea, 1997ko irailak 21

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

I went down

EL CRIMEN DESORGANIZADO • IRLANDA • A CONCURSO • Paddy Breathnach (director), Robert Walpole (producer) y Peter McDonald (actor).

Una historia de irlandeses fuera de los tópicos

Al realizador irlandés Paddy Breathnach le vino de maravilla el premio Euskal Media que recibió hace tres años, ya que con esos 25 millones de pesetas ha podido financiar *I went down* (El crimen desorganizado), la película que presentó ayer en la Sección Oficial, sin sufrir demasiadas presiones. Les dio una libertad de la que en raras ocasiones pueden gozar los nuevos realizadores, e incluso se permitió arriesgar hasta el punto de contar con un guionista novel al que dio un voto de confianza. El resultado no pudo ser mejor, ya que, a juicio del realizador, el nivel de los diálogos era muy alto, eran tan buenos que se convirtieron en el auténtico motor de la película.

Git Hynes, interpretado por Peter McDonald, acaba de salir de la cárcel, su novia le ha dejado y está en deuda con un gángster. Para saldar la deuda, éste le ordena un viaje en compañía de un delincuente mayor que él, Bunny Kelly (Brendan Gleeson), para recoger a un socio, Frank Grogan, interpretado por Peter Caffrey. Los dos deberán permanecer unidos a lo largo del viaje para poder salir airoso de las aventuras que les esperan y para descubrir viejos secretos.

Perdedores

Los personajes de *I went down* son perdedores, y es que para Paddy Breathnach los perdedores tienen más interés porque de-



El director Paddy Breathnach, el actor Peter McDonald y el productor Robert Walpole presentaron la película.

JUANXO EGAÑA

tificarse, mientras que los ganadores no tienen necesidad de hacerlo. Y en esta película, además, los perdedores intentan decir algo, pero tampoco encuentran el lenguaje adecuado, lo que, a juicio del director, hace la película más interesante. Sin embargo, tal como señalaba el actor Peter McDonald, en cierta manera acaban siendo ganadores porque aprenden algo de la experiencia.

La violencia de *El crimen desorganizado* no tiene mucho que ver con la de Tarantino. En cambio, Breathnach sí ve cierta relación

con el cine de Aki Kaurismaki, con esa mezcla de situaciones cómicas y dramáticas, y personajes explosivos.

Al principio intentaron captar un mundo más auténtico, reflejar la vida del vecindario, del barrio, como en tantas películas irlandesas recientes, pero finalmente decidieron centrarse en el viaje y en la relación entre los dos protagonistas principales, uno de los cuales es bastante más razonable que el otro, dejando un poco al margen la situación social de Irlanda, tema sobre el que, en

su opinión, en los últimos 3 o 4 años de desarrollo de la industria cinematográfica de este país se han hecho suficientes filmes. La intención del equipo era enfrentarse a temas más amplios, más universales, aunque, por supuesto, los personajes son irlandeses y los paisajes también, si bien no han elegido los lugares más clásicos y repetidos, sino el centro de la República, una zona totalmente llana y muy irlandesa aunque no sea precisamente lo más conocido fuera de sus fronteras.

Además, si, tal como señalaba una revista irlandesa, en toda película irlandesa los personajes deben sentirse culpables por sus sentimientos, debe haber al menos una borrachera colectiva y no se puede disfrutar del sexo con algún compatriota, *I went down* no cumple ninguno de estos requisitos y sólo se ven unas pintas de Guinness «porque esta marca pagaba la fiesta de la película». Creen que de esta forma han representado una Irlanda más moderna, fuera del tópico, en una obra que unos ven como una película de carretera, otros como una comedia y alguno como un thriller.

F.R.

A story of Irishmen without the usual clichés

The Euskal Media Prize came in really handy for Irish director Paddy Breathnach, since, with the 25 million pesetas he received, he was able to finance *I went down*, the film he presented yesterday in the Official Section, without too much pressure on him. This gave him a freedom which new directors rarely enjoy and he could even afford to take the risk of using an inexperienced scriptwriter. The result couldn't have been better as in the director's opinion the quality of the dialogues is very high and these become the genuine driving force behind the film.

Git, played by Peter McDonald, has just come out of jail and is forced to pay off a debt to a gangster by accompanying an utterly

depraved character on a journey to pick up a partner, Frank Grogan, played by Peter Caffrey. At first they tried to capture a world that was more authentic, by reflecting life in a typical neighbourhood, like in so many recent Irish films, but they finally decided to focus on broader, more universal themes although the characters and setting are obviously Irish. The film is set in the bogs and moors in the centre of the Republic, hardly an area that is well known outside the country. Breathnach feels that *I went down* doesn't meet any of the requirements of a "typical" Irish film but represents a more modern Ireland, far from the usual clichés, in a film that some see as a road movie, some as a comedy and others as a thriller.

Cine Manía

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a Peter Bogdanovich.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL
Tú Verás



7

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

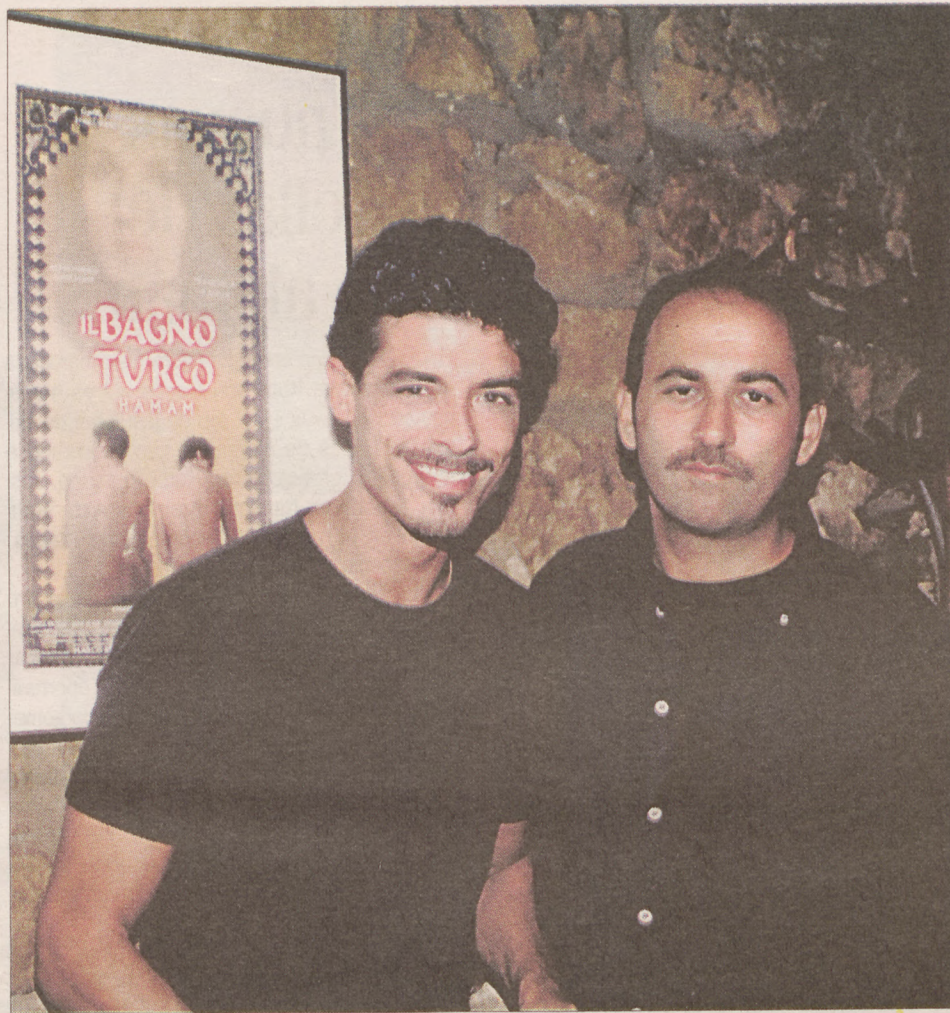
Estambul, escenario ideal para dos curiosas historias

Dos buenas ocasiones para visitar Estambul sin salir de Donostia son las que ofrecen la coproducción turco-italiana *Hamam*: el baño turco y *Tabutta Rovasata*, ópera prima de Dervis Zaim, escrita, dirigida y producida íntegramente por él. Son dos historias contemporáneas que reflejan claramente la cultura, el modo de vida y costumbres turcas, analizadas en ambos casos desde un punto de vista realista.

El director del primer filme, Ferzan Ozpetek, presentó su obra acompañado por su protagonista, Alessandro Gassman. Ozpetek habló de las dificultades de conseguir dinero para producir este primer largo. «Me ayudaron mis amigos y mi familia. Mi madre por ejemplo fue quien cocinó todas las comidas que aparecen en el filme». Gran parte de las secuencias se desarrollan alrededor de la mesa, abarrotada siempre de comida, y en diferentes momentos del día. «Quería que todo fuera tan creíble que les hice comer cada vez que rodábamos escenas de comidas». Entre otras dificultades, señaló que fue duro encontrar al actor para el personaje principal. «Nadie accedía a interpretar a Francesco por un par de escenas comprometidas, pero de repente apareció Alessandro Gassman y se mostró muy interesado en hacerlo». Trabajar con él ha sido, según el director, un privilegio. El actor cuenta que era la primera vez que visitaba Estambul y que en cierta manera sintió el mismo impacto al llegar que el personaje que interpreta en la película. «El guión refleja muy bien la realidad de un barrio pobre de Estambul donde no van los turistas y donde la vida transcurre exactamente igual que en el filme».

LA REALIDAD DE UN PERSONAJE MARGINAL EN UN DRAMA TURCO

Sin alejarse mucho de su casa, el escritor y cineasta chipriota Dervis Zaim ha elegi-



Euren lehen luzeak aurkeztu dituzte Ferzan Ozpetek ek, Dervis Zaimek eta Nicolas Windingekeek.

do su propio barrio para filmar su ópera prima *Tabutta Rovasata*, donde narra una historia basada en hechos y personas reales. «Escribí el guión inspirándome en historias que conozco; los personajes son amigos y conocidos, e incluso varios aparecen en el filme tal y como son». Sin embargo, el personaje principal está interpretado por Ahmet Ugurlu, actor cómico de renombre y cuya experiencia y absoluta colaboración sirvió de gran ayuda al director. De bajo presupuesto y rodado en solamente 24 días, ha sido producido por Zaim, que, aunque estudió cine en Inglaterra, siempre tuvo claro que su lugar está en Turquía y que las historias que debe contar «tienen que salir de mí mismo, de mi cultura y ambiente».

El tipo de cine que más le interesa y al que más cercano se siente es el Neorealismo italiano, aunque, según él, la estructura del montaje no tenga mucho que ver.

UN BUEN EJEMPLO DE QUE VIENDO TAMBIÉN SE APRENDE

Otra ópera prima presentada estos días en San Sebastián es *Pusher*, primera y única incursión del joven danés Nicolas Winding Refn en el celuloide -no ha estudiado cine y esta es la primera vez que participa en un rodaje de cine. «Todo lo que he aprendido ha sido a través de los miles de filmes que he tragado desde pequeño». Fue nada más ver *Fast City* (Hus-ton) cuando tuvo claro que quería dirigir.

Realizó algún video casero protagonizado por él mismo, y «entre otros -cuenta- había uno cuyo título era *Pusher*, que lo emitieron una vez en un canal de televisión». Nicolas cuenta, todavía asombrado, cómo, a raíz de aquella emisión, un productor se prestó a producirle un largo inspirado en aquel corto. «Me dejó trabajar a mi gusto, pude hacer lo que quise y por eso le estoy totalmente agradecido». Rodado íntegramente con cámara al hombro y montado con un ritmo trepidante, es un filme de acción, aunque, según el joven director, lo importante es el tratamiento de las emociones de los personajes.

Prepara su próximo proyecto, *Bleeder*, que formará parte de su trilogía junto con un tercer largo aún sin escribir. «Es una trilogía acerca de una serie de personajes que en principio son ordinarios y llevan unas vidas corrientes, pero que sin darse cuenta van introduciéndose en una historia que a su vez se va complicando cada vez más y nunca sabemos dónde ni cómo van a acabar».

Ane MUÑOZ

Istanbul, Copenhagen, Muger

Two good opportunities to visit Istanbul without leaving San Sebastián are the ones offered by the Turkish-Italian co-production *Hamam*, by young director Ferzan Ozpetek, and *Somersault in a Coffin*, which is the first work by Dervis Zaim, who has written, directed and produced the film. Both are two contemporary stories that show the Turkish way of life, customs and traditions. *Hamam's* director, who is at San Sebastián together with main actor Alessandro Gassman, talked about the difficulties of obtaining the money to produce his first feature film: "I was helped by my friends and family; my mother, for instance, cooked all the food you see in the film". The actor said it was the first time he had been to Istanbul and that, in a certain way, he felt the same impact as the character he plays. Not far from his house, Cypriot writer and filmmaker Dervis Zaim has chosen the area where he lives to tell a story based on real facts and characters. The stories he wants to tell "must come out of my culture and the world I come from". Another *opera prima* that is being screened in San Sebastián these days is *Pusher*, by young Dane Nicolas Winding Refn, who has never studied anything to do with films and, in fact, this is the first time he has ever been on a film set. Finally, Jean Darrigo presented *The Diagonal Thief*, his first short, which is a tribute to the village where he was born, Muger.

Iparraldea olerki labur baten bitartez omendua

ASPALDI HONETAN zinemaren munduan murgiltzen den Jean Darrigolek -zenbait dokumental errealizatu dituen zine kritikaria baita- zeluloidean eginiko lehen lana aurkeztu du egunotan. Hau da, Zeihar Lapurra. «Ama lapurtarra dut eta ni neu ere bertan jaio nintzenez, Mugerren, omenaldi gisako lantxo bat egin nahi izan dut luze bati ekin

aurretik». Horrela, errealitatea oroitzapenekin elkarnahasten dituen olerkia burutu du zinemagile gazteak, «iragana, oraina eta georoarekin jokatzu». Soinu eta musikak garrantzi handia izan du laburmetraia honetan, bestetik. «Filmaketaren gune berean grabatu genuen soinua, zuzenean, sineskortasun handiagoa lortzeko». Ez zaio lan honi tonu nostalgikorik falta, eta, Jeanek azaldu bezala, «etxea edota familia oso garrantzitsuak dira, eta nire omenaldi honetarako gune esanguratsuena iruditu zait». Teknikari nahiz aktore taldea osatzeko, hango eta hemengo jendea bildu du; Iparraldeko lagun batzuk lagundu diote, bai eta Kataluniako eta Frantziako beste lagunek ere. Bere laburrak joera europarra duela aitortu ondoren, azkenik, muntaketarekin izan dituen zailtasun eta buruhausteak aipatu ditu lan honekin berarekin Cannesen izan berri den Darrigolek.



8

igandea, 1997ko irailak 21

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE



Aitana Sánchez-Gijón berriro gure artean.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Gershwinen azken kantaren ildotik

Airetoa gainezka zegoen Aitana Sánchez-Gijón eta Juan José Campanellak Antzoki Zaharreko pasiloan azaldu bezain laster izugarriko txalo zaparrada entzun zenean. Biok aurkeztera etorri diren *Love Walked In* thrillerraren proiektzioa amaitu berria zen, eta inork ez zuela altxatzeko asmorik ikusiaz, hortxe geratu ziren, aurrez-aurre, ikusleek galderei erantzuteko prest. Lehen unean ohiko isilunea sortu bazen ere, berehala animatu zen jendea, eta solasaldi polita sortu zen artisten eta ikusle jakinguratsuen artean. Duela bost urte filmatu zuen *El niño que gritó puta* Campanellak eta lan arrakastatsu hura goraiatuz filme berri honekin ez duela asmatu esan zion konbentzitu-ta ikusle batek. Zuzendariak ederki erant-

zun zion, berak nahi zuena filmatzea lortu duela esanez. «Zine beltz klasikoaren eragina nabarmena bada ere, filme honetako pertsonaiak ez dira halako estereotipoak eta gaizkile nahiz zintzo, azken unean ez di-rela hain maltzur eta hain onak ikus daite-ke bertan». Pertsonaiak elkarren artean lotuz doazen neurrian, gero eta gehiago al-dentzen direla thriller klasikoetako gehitu zuen.

Vicky abeslari gaztea gorpuzten duen Aitana Sánchez-Gijónek azaldu bezala, abes-tietan bere ahotsa jartzeko aukera izan zuen, baina berak abeslari profesional ba-tek bikoiztea hobe litzatekeela gomendatu zien. «Nire ahotsaren antza handia du abes-lariarenak, eta nahikoa sinesgarri geratu dela iruditzen zait». Dantza egiteko berriz, ikastaro batean izan zen, eta, «nahiz eta ta-koi handiekin dantzatu behar izan, izugarri gozatu nuen sekuentzia bitxi hori filmatze-an».

Izenburua Gershwinen idatziriko azken kantari dagokiola azaldu ondoren, diruz eta baliabidez bere lehen filmean baino lasaia-go ibili den Campanellak argi utzi nahi izan zuen halaz eta guztiz ere ez dela filme ko-mertziala, eta horregatik ez dela hain erra-za izan ekoizleak lortzea.

Bandits Las nuevas estrellas del cine alemán

BANDITS, una comedia ligera muy marchosa de la directora Katja von Garnier y tres semanas consecutivas en el top de las listas de éxitos musicales de Alemania, han convertido a sus cuatro protagonistas Katja Riemann, Jasmin Tabatabai, Nicolette Krebitz y Jutta Hoffmann en un auténtico fenómeno de masas, una especie de Spice Girls germanas.

La película narra las peripecias de cuatro reclusas que componen The Bandits, una banda de rock. Y de como una invitación para tocar en el baile de la Policía les brinda la oportunidad de escapar. *Makin' up* el anterior largometraje de Katja von Garnier tuvo un éxito sin precedentes en Alemania, impulsando una nueva tendencia de comedias ligeras que están haciendo las delicias de los espectadores alemanes y que han elevado la recaudación de las películas de producción alemana de un escaso 5% a un 35%.

Dos de las protagonistas del filme, Katja Riemann y Jasmin Tabatabai, ofrecieron anoche en una conocida discoteca donostiarra un pequeño adelanto de los temas que interpretan en la película que hoy se proyecta en Zabaltegi.

S.B.

Jasmin Tabatabai, Katja Riemann, Jutta Hoffmann y Nicolette Krebitz han llegado al Festival con su música y su película.



MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA
PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6º
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2º ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeuska@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20

Para más información:
Hotel M^o CRISTINA
Salón Florencia



9

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

La anguila / Christmas Oratorio / En la puta calle

El Oro de Cannes, la leyenda de la Europa del Norte

La anguila de Shohei Imamura, tremenda ganadora del Festival de Cannes del cincuentenario, y *Christmas Oratorio*, delicada pero intensísima saga moderna que llega desde la Suecia de Bergman y la Europa del Norte de Dreyer, son dos títulos para este domingo. A su lado en la programación, cine que busca pelea: *En la puta calle* de Enrique Gabriel.

He aquí las escenas número 121 y 164 de *U-nagi*, la última película de un maestro, Shohei Imamura, autor de *La balada de Nara-yama* y de *Zegen*:

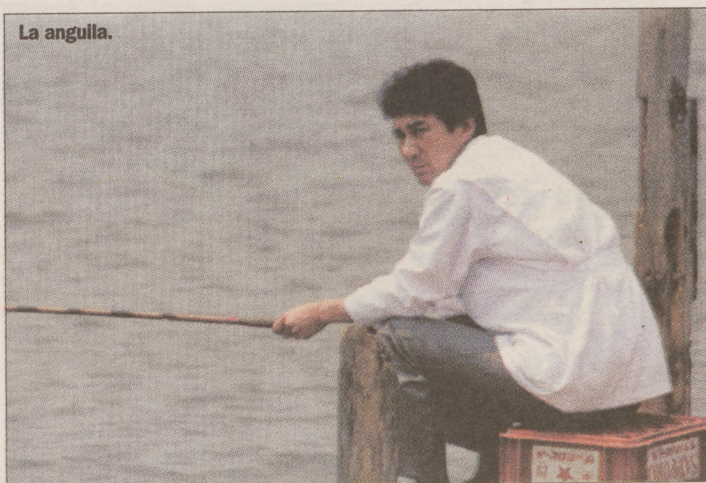
Soy un asesino. Intenté olvidarlo pero estas manos no pueden. El cuchillo rasgando su piel, penetrando en su cuerpo, ¿Cómo podría olvidarlo?

¿Sabes que las anguilas viajan lejos, muy lejos? Tan lejos como hasta el Ecuador. Luego vuelven, vuelven para vivir aquí, en el barro

Ahí están dos de las muchas claves de *U-nagi*. Es la historia de un asesino. La de un hombre que salió un día de pesca, recibió un anónimo que le hizo regresar a casa y encontrar allí a su esposa yaciendo con su amante. Los mató y se entregó a la policía. Hoy abandona la prisión. ¿Solo? No. Le acompaña una hermosa, lustrosa, reluciente anguila que ha cuidado durante los años de presidio. Habla con ella. Es su confidente más fiel.

Takuro abre una pequeña peluquería en un sitio también pequeño. Sus vecinos nada saben de su pasado. Poco a poco el señor Yamashita recobrará parte de la confianza en sí mismo que acuchilló junto el cuerpo de su esposa, compartirá la vida tranquila del lugar e... impedirá el suicidio de una muchacha herida de cuerpo y mente.

Shohei Imamura, el maestro, siempre se ha mostrado evasivo al respecto de esta su última gran obra. Prefiere que sean los de



más quienes se introduzcan asombrados en los muchos canales de este filme. A lo máximo, Imamura confirma que la mayoría de los gloriosos personajes que cohabitan en esta fábula existen. La vieja y rica dama que canta flamenco vive en Akita, cerca de la casa de este director que una vez soñó con filmar sin lograrlo la historia de una geisha desterrada y acogida en los muelles de Marsella.

U-nagi es un documento a veces burlesco, a veces impregnado de amor por el género humano, sobre los demonios. Sobre nuestros demonios. Sobre el deseo. Sobre los deseos del ser humano que esconde un animal en su interior. *La anguila* habla también de cómo domesticarlos. Cómo apropiarse del deseo. Del animal. Y del humano. Por todo ello y por mucho más Imamura ganó el oro de Cannes.

Desde Berlín

Juloratoriet, Oratorio de Navidad, fue una de las películas que dejaron huella en la sección oficial del pasado festival de Berlín. Tres generaciones de una familia viven, aman, sufren y mueren ante nuestros ojos. Todo empezará un día de verano. Una muchacha enamorada pedalea sobre su bici y sueña con el concierto de la tarde. Interpretará a Bach en una iglesia rural. De pronto, en una revuelta del camino....

Al fondo quedan un hombre y un niño. Treinta años después alguien tocará el Oratorio y los sueños se realizarán en este filme que bebe en las fuentes de las más clásicas maneras de narración nórdica y está realizado por Kjell-Ake Andersson, un documentalista que fue director de fotografía.

Begoña DEL TESO

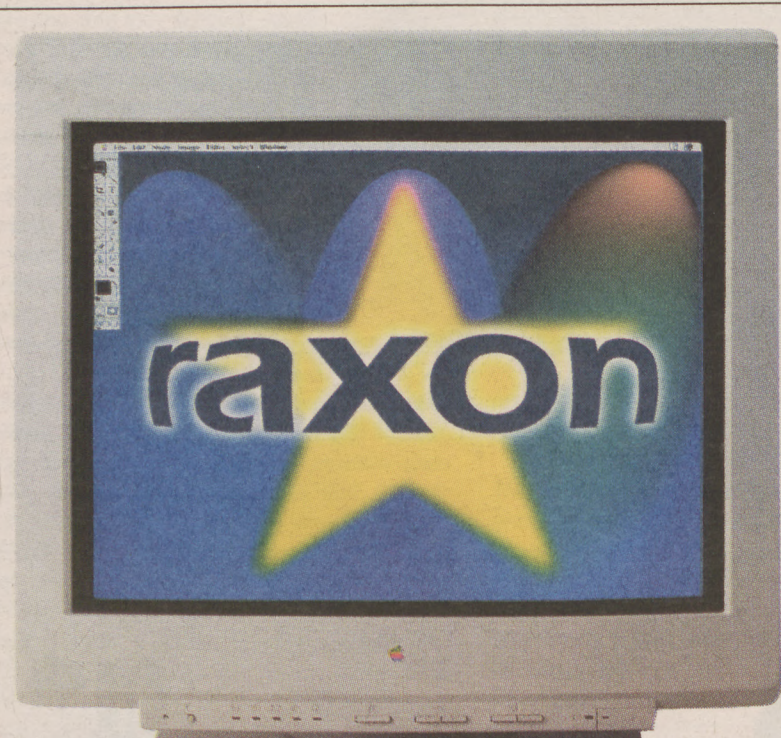


Kalean gartzelan bezala

BADIRA BESTE zeluloide puska igandeko programazioan. *En la puta calle* eduki daki kontaktu nahi duena: langabeziaren desesperoa eta kalean, kale gorrian, zaudelarik, aurki dezakezun epeltasun berezia, zu bezalaxe dauden horiek pizten -edota amatatzen- dutena. Enrique Gabrielelek pri-

meran ezagutzen ditu kalea eta bertan bizi direnak. Horrexegatik *En la puta calle* ez du gezurrik esaten. Pantailan, estrainekez pertsonai nagusi nagusi batekin, Ramón Barea.

En la puta calle bezain gogorra baina honek duen giza berorik gabe da *The Oath* izeneko laburra. Txuribeltz izoztu batez kontatua, bere buruaz beste egin nahi izan duen baten aurrean jartzen gaitu. Bizirik aterako da baina zigor herioa du esperoan, esperantzirik gabeko desesperoan.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





10

igandea, 1997eko irailak 21

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME



CARA a CARA

John Woo, acción en dimensiones gigantes

La pantalla gigante del Velódromo de Anoeta acoge hoy la proyección del filme de John Woo *Cara a cara* (*Face Off*), interpretada en sus principales papeles por John Travolta, Nicolas Cage y Joan Allen. En el reparto figura también Nick Cassavetes, hijo del desaparecido John Cassavetes, que recientemente ha iniciado su carrera como director.

En la línea de las películas de acción del realizador de Hong-Kong, en *Cara a cara* un despiadado agente del FBI, Sean Archer (John Travolta) debe investigar la localización de un arma biológica letal colocada por su acérrimo enemigo, el sádico terrorista Castor Troy (Nicolas Cage). Este se encuentra en coma, y Archer decide tomar prestada su cara mediante una complicada operación quirúrgica para, con la identidad de Troy, llevar a cabo su misión. Pero las cosas se tuercen cuando Troy sale del coma, se transforma en Archer y causa auténticos estragos en su vida, en el trabajo y en casa. Con el mecanismo de la bomba en marcha, la tensión va aumentando, convirtiéndose en un juego mortal tanto para Archer como para Troy, que, atrapados irónicamente en el cuerpo de su enemigo, intentan salvar la

cara, es decir, su propia cara.

John Woo inició su carrera como realizador cinematográfico en Hong-Kong, donde, durante más de 20 años, se mantuvo en uno de los primeros puestos de la pujante industria cinematográfica de la ciudad, con 26 largometrajes. Antes de mediados de los 80 se le conocía sobre todo por ser el creador de una serie de dramas sentimentales y de gánsters que rompieron todos los récords de taquilla. Había comenzado a trabajar como ayudante de dirección en 1971 y sólo dos años después debutó como director con *The Young Dragons*. Luego hizo gran-

des éxitos del género de las artes marciales.

De Hong-Kong, John Woo se desplazó a Estados Unidos, donde debutó en 1992 con *Hard Target* (*Blanco humano*), protagonizada por Jean Claude Van Damme. En 1994 creó WCG Entertainment y en esta compañía dirigió el gran éxito de taquilla *Broken Arrow* (*Alarma nuclear*). Recientemente ha dirigido una serie televisiva que se emitirá este otoño en Estados Unidos.

En 1996 Woo fue galardonado con el premio Cineasia's Lifetime Achievement in Filmmaking.

Los niños invitan esta tarde a sus padres al cine

LOS NIÑOS tienen hoy una buena oportunidad de disfrutar del cine de grandes dimensiones con la proyección en el Velódromo de Anoeta del filme de animación *Megasonikoak* y del cortometraje británico *Flatworld*. La cita es a las 4,30 de la tarde y cada niño sólo paga 100 pesetas, con derecho a llevar a uno de sus padres.

Megasonics es un film de animación de 81 minutos, dirigido por Javier González de la Fuente y José Martínez Montero, con animación de Iñaki Madariaga Gil. El productor del filme, Eduardo Barinaga, de la productora vizcaina Baleuko, destaca el hecho de que todo el proceso, desde los dibujos hasta las voces, se haya realizado en Euskal Herria. Han dedicado dos años a este proyecto y han conseguido el primer filme de animación en 3-D de Europa, con lo que el País Vasco se convierte en pionero en este campo.

Los *Megasónicos* parte de una idea original de Iñaki Madariaga, un diseñador gráfico que suele realizar ilustraciones y comics. José Martínez Montero estudió en el American Film Institute y ha trabajado durante cuatro años en Los Angeles. El otro director del filme, Javier González de la Fuente, ha participado en numerosas producciones de cine y TV.

Flatworld es un corto de animación de algo más de 29 minutos de duración, dirigido por el ganador de un Oscar al mejor corto de animación por *Manipulation*, Daniel Greaves. Tiene en su haber cuatro filmes de animación.

John Woo and animation for the little ones

Today they are showing John Woo's *Face Off* on the giant screen in the Anoeta Velodrome, starring John Travolta, Nicholas Cage and Joan Allen. The cast also includes, the son of the late John Cassavetes who has recently started his own career as a director.

Face Off is a typical action film by this Hong Kong director. Sean Archer (John Travolta) plays a ruthless FBI agent who has to try and find the whereabouts of a lethal biological weapon which has been hidden by his bitter enemy, the sadistic terrorist Castor Troy (Nicholas Cage) For 20 years Woo broke box office records in his

native city with a series of sentimental dramas and gangster films. He moved to the USA where he shot *Hard Target* starring Jean Claude Van Damme in 1992 and then in 1994 scored an enormous hit with *Broken Arrow*. In 1996 Woo was awarded the Cineasia's Lifetime Achievement Award in Filmmaking. Children have a good opportunity today to enjoy cinema in large dimensions with the screening of the animated film *Megasonikoak* and the British short *Flatworld* at the Velodrome in Anoeta. The show starts at 4:30 P.M. and each child pays only 100 pesetas, with the right to take along one of their parents.



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Edurne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





Mad Love Zinema argazkilari batek egindako filmea

Trenak geltokira iristen ez zirenez geroztik eta langileak lantegitik ateratzen ez zirenez geroztik, hots, fikzioa errealitatearen isla ordezkatzeko hasi zenetik, aktoreak zazpigarren artearen ardatz bihurtu ziren. Jean Renoir zinegileak hitz gutxitan ederki laburtu zuen *star sistem*-aren gakoa: "Amerikar zinema heroikoa- ren garaian aktorea zen filmeari bere ikutua propioa ematen ziona, baina industria garatzen joan hala 'izarrak' sortzeko bitartekoa bilakatu zen".

Mende berriaren hasierarekin batera, aktore eta aktorearen inguruan mitologia ezezaguna sortzen hasi zen. Lehen urte haletan Asta Nielsen, Francesca Bertini, Mary Pickford, Rodolfo Valentino, Pola Negri edota Douglas Fairbanks (zinema mutuaz mintzatzen ari gara oraindik) bezalako askok zerua izarreztatu zuten, ospearen eziaz gozatu. Geroztikan, Clark Gable, Errol Flynn, Liz Taylor, edota Marilyn Monroe iritsi zirenean ere, jendea haien filmeak ikustera joaten zen, zinegilea nor zen jakin gabe.

Egileen politika Frantziako zenbait kritikarik



(Andre Bazin, Truffaut, Godard, ea) bultzatua sortu zen, aldizkari nahiz zine-klubetan haien lana aztertzen hasi zirenean. Orduz geroztik, ez da harrigarria suertatzen Fellini, Hitchcock edo Kieslovskiren zinemaren ezaugarrietaz hitz egiten entzutea, filmeen egile bakarrik balira bezala.

Egun, bi joera horiek elkarbizi dira gure artean. Badira Stallone-ren filmeak ikustera joa-

ten direnak, baina ez dira falta ere Woody Allenen filmeetaz gozatzera dihoaztenak, aktore/sak zeintzu diren kontutan hartu gabe.

Egia esan, gutxitan hartu dugu filmean lan taldearen emaitza bezala, non bakoitzak bere lanaren balioa erakartzen duen.

Gaur ikus ahal izango dugun *Mad love* honen egilea Karl Freund (1890-1969) dugu. Hasiera batean, zinema argazkilari bikain bezala nabarmendu zen Alemanian. F. W. Murnauen zuzendaritzapean, 9 filmetan egin zuen lan argazkilari bezala, *Satanas* (1919), *Der letzte mann* (Azkenekoa, 1924) eta *Tartufo* (1925) besteak beste. Wegener-ek zuzen-

duriko *El Golem* (1914), Dreyer-ek 1924ean eginiko *Michael*, Fritz Lang-ek 1927an buruturiko *Metropolis*, urte berean W. Rutmanek osatu zuen *Berlin, die symphonie eines grosstadt* (*Berlin, hiri handiaren sinfonia*) eta E.A. Dupont-en *Variété* (1925) filmeetan ere mirestu dezakegu bere argazki lana. 1929an, azken filme honek EE.BB.etan lorturiko arrakastaren ondorioz, Hollywooden aurkitzen dugu Freund

hoy gaur today

<i>La vie est a nous</i>	Príncipe 1	16:30
<i>Une aussi longue absence</i>	Astoria 4	17:30
<i>Victim</i>	Príncipe 1	18:30
<i>The King of Marvin Gardens</i>	Astoria 4	22:00
<i>Alambrista</i>	Príncipe 1	20:30
<i>Storie di ordinaria follia</i>	Astoria 4	22:30
<i>Petulia</i>	Astoria 7	22:30
<i>Mad Love</i>	Príncipe 3	22:45

lanean, aipaturiko filmearen argazkilari izan baitzen. Artista expresionista horien ondoan lan egin ondoren, ez da harriztekoa zinema fantastikoaren esparruarekiko erakutsi zuen joera. Tod Browning-en *Dracula* (1931) eta urtebete beranduago Floreyk zuzenduriko *Murders in the rue Morgue* filmeetan parte hartu zuen ere. Urte berean *The mummy* (*Momia*) zuzendu zuen, *Mad love* delakoarekin batera Freundek buruturiko zortzi filmeetatik ezagunena.

1930.ean Lewis Milestonek zuzenduriko *All quiet on the western front* (*Berririk gabe guduinean*) filmean lan egiteaz gain, beste lan askoren artean, Greta Garbo erretratatu zuen Clarence Brownen *Maria Waleska* eta George Cukor-en *Margarita Gautier*.

Filme guzti hauen kalitate maila ez litzateke bera izango Karl Freunden argazki lanak lortutako giro bereziagatik izango ez balitz. Bere lanak hain eragin handia izan bazuen parte hartu zuen filme guztietan, (gauza bera esan genezake egun mires dezakegun Vittorio Stororen lanaren eraginaz), zergatik uste dugu beti merezimendu osoa pertsona batena dela, besteena mugatuz?

Xabier PORTUGAL

The King of Marvin Gardens

El por qué del cine underground

EN 1967 Jonas Mekas, uno de los padres del cine underground o independiente americano, escribía: "Creo que ahora debo decir la verdad. Ya no tengo nada que perder. Así que será mejor que revele al mundo la verdad sobre el cine 'underground'. Todo empezó hace diez años, cuando algunos de nosotros, que queríamos hacer cine pero que no podíamos conseguir ni los estudios de Hollywood ni el equipo necesario, tuvimos de pronto una idea, una brillante idea que inmediatamente pusimos en práctica. Era una idea muy sencilla: decidimos inventar una serie de trucos, de técnicas peculiares, como las cámaras manuales, las tomas fuera de foco... Conociendo la psicología de Hollywood, a la que estudiamos cuidadosamente, sabíamos que era solamente cuestión de un poco de insistencia por nuestra parte y un poco de publicidad casual, y Hollywood mordería el anzuelo".

Efectivamente, Hollywood mordió el anzuelo del supuesto cine independiente y el primer gran estudio que lo hizo fue la Columbia que en 1970 apoyó la creación de la BBS (Bob Rafelson, Bert Schneider y Steve Blaunder), una pequeña compañía dispuesta a hacer un cine distinto, en la que se enmarcaron gentes como Dennis Hopper, Peter Fonda, Jack Nicholson, Peter Bogdanovich y cuyos resultados fueron títulos míticos del cine americano: *Easy Rider*, *Mi vida es mi vida*, *La última película* o esta, más desconocida y ausente, *The King of Marvin Gardens*.

Tercera realización de Bob Rafelson, un

hombre que había velado sus armas como director en la televisión en una famosa serie llamada *The Monkees*, *The King...* retoma si no el tema, si la atmósfera de *Mi vida es mi vida*. Si allí se trataba de un viaje de retorno a un pasado irrecuperable, aquí de lo que se trata es de un imposible viaje a los recuerdos de una infancia perdida para siempre, la de los dos hermanos Staebler, David y Jason, tan unidos y tan distintos. Uno, David, Jack Nicholson, llenando la noche de Filadelfia de música y confidencias, el otro, Jason, Bruce Dern, soñando con ser el rey del juego en una paradisíaca isla hawaiana, soñando con convertirse en *The King of Marvin Gardens*,



nombre con el que le llamaba su hermano pequeño cuando los dos jugaban juntos.

Una crítica americana de la época definía *The King of Marvin Gardens* como una mezcla entre la mentalidad de los 60 y la forma de hacer cine de los 40. Una combinación que Rafelson llevaría a las últimas consecuencias nueve años después, cuando rodara, con Nicholson de nuevo, una versión histórica de un clásico del cine negro: *El cartero siempre llama dos veces*.

Nuria VIDAL

La vie est à nous

Un film mítico hasta el 68

1936: LA GUERRA de España está a punto de estallar; en Alemania, Hitler controla cada vez más el poder, Italia se encuentra bajo la bota del Duce. ¿Y en Francia? En Francia el Frente Popular se prepara a dar la batalla contra el fascismo generalizado en Europa. Es en ese momento de euforia política, en el que es necesario tomar partido entre dos posturas radicalmente opuestas: la derecha fascista o la izquierda comunista, donde se sitúa el cine del Frente Popular del que es el un buen ejemplo "La vie est à nous".

Coordinada, más que dirigida, por Jean Renoir, *La vie est à nous* es una película colectiva producida por el Partido Comunista Francés a través de la Alliance du Cinéma Indépendant. Con una clara intención propagandística, el film combina documental y ficción en un experimento de cine militante que debe mucho a un doble modelo soviético: el de S.M. Eisenstein y el de Dziga Vertov.

Basada en una idea de Paul Vaillant-Couturier, la película se estructura en cuatro partes. Comienza con la narración de las enormes riquezas de Francia, tanto materiales como culturales, que un maestro hace a sus alumnos. Este prólogo de imágenes eisensteinianas, da paso a una segunda parte de montaje documental a lo Dziga Vertov, en el que se muestra la imparable ascensión del fascismo en Europa y cuando un hombre se pregunta desconsolado cómo detenerlos, aparece el Partido Comunista como único dique capaz de contener la oleada fascista. La

tercera parte comienza en la redacción de 'L'Humanité', el periódico comunista. Su director lee al azar tres cartas en las que se demuestra la solidaridad del partido en la lucha cotidiana. Los tres sketches de ficción que ilustran las cartas son típicamente franceses. El primero se localiza en una fábrica donde los miembros del partido consiguen que la empresa readmita a un obrero despedido. El segundo sucede en el campo y en él los comunistas logran que un campesino no pierda su casa. El tercero, el único que parece dirigido por Renoir, cuenta la historia de un pobre estudiante en paro que encuentra refugio y un sentido a su vida al lado de los



camaradas. Una última parte de propaganda directa retrata a los dirigentes del Partido. Rodada en la primavera de 1936, *La vie est à nous* tuvo un efímero estreno antes de ser prohibida y convertirse en un film mítico, (de "larga ausencia") hasta que en 1968 fue rescatada con todos los honores gracias a una copia recuperada en la Unión Soviética. André Bazin escribió entonces: "La vie est à nous será discutida siempre, pero con el tiempo constituirá un documento cada vez más precioso sobre el espíritu de 1936".

N.V.



12

igandea, 1997eko irailak 21

/ MITCHELL LEISEN

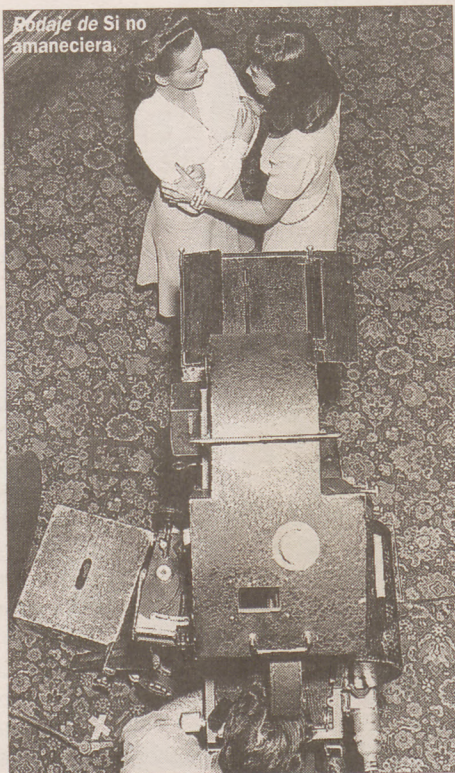
Medianoche / Adelante, mi amor / Si no amaneciera / Recuerdo de una noche

Champán para ricos y pobres

Cuando se habla de Mitchell Leisen, se cita *Medianoche* (*Midnight*, 1939). Las pocas veces en que el director de Menominee, Michigan, aparece en antologías y listas de genialidades sólo se habla de "su" película.

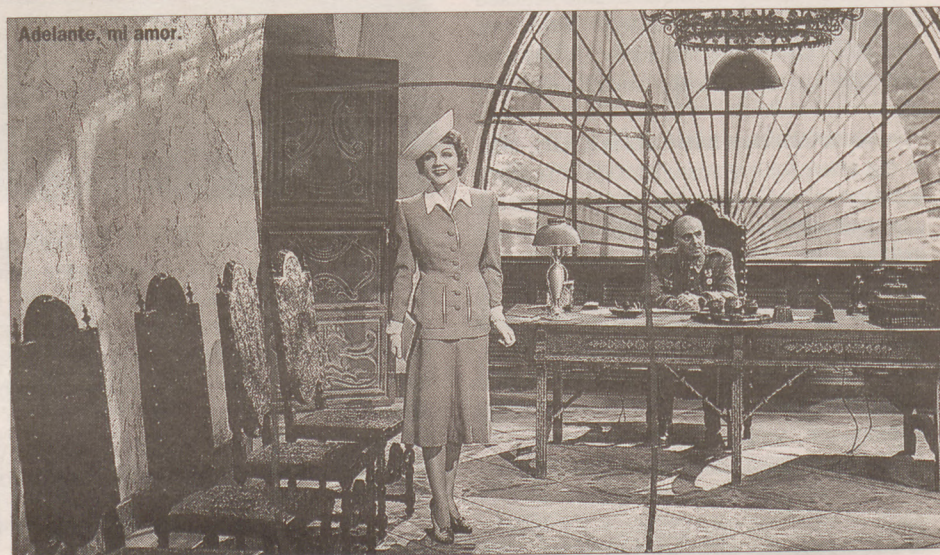
Este ciclo se encarga de demostrar que hay muchos más Leisen que el de esa comedia, y que además *Easy Living* (*Una chica afortunada*) es igual de brillante, pero es cierto que *Medianoche* es uno de los momentos cumbres del género, a finales de los años 30. Y es que además aquí se une a Leisen el talento de Billy Wilder y Charles Brackett, que escribieron juntos joyas como *La octava mujer de barba azul* y *Ninotchka* para Ernst Lubitsch o *Bola de fuego* para Howard Hawks, además de los primeros filmes dirigidos por Wilder, quien no tiene un buen recuerdo de Leisen. "En otras películas se podía comprobar cómo Leisen había destrozado el guión, por los huecos y saltos que había en los diálogos. *Medianoche* salió bien porque nos peleamos con Leisen por cada milímetro de texto".

Bien empleada estuvo la pelea, porque cada frase es una ráfaga de ingenio, locura y mordacidad. De nuevo tenemos a la chica pobre (una Claudette Colbert insuperable) internándose en el mundo de los ricos, después de haber sido ayudada por un taxista (Don Ameche). Ella se hace pasar por un barón húngaro utilizando el nombre del taxista y, ya se sabe, para tapar una mentira hay que hacer otra. El asunto crece hasta proporciones delirantes con la ayuda de John Barrymore en un ambiente exquisito, dinamitado verbalmente por las puyas a las clases adine-



hoy gaur today		
<i>The Big Broadcast of 1938</i>	Astoria 5	16:00
<i>Recuerdo de una noche</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Cómicos en París</i>	Astoria 5	18:00
<i>El crimen en el Vanities</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Vuelo de águilas</i>	Príncipe 3	20:15
<i>Una chica afortunada</i>	Astoria 6	20:30
<i>Recuerdo de una noche</i>	Astoria 5	22:30
<i>Si no amaneciera</i>	Príncipe 1	22:45

radas que Wilder y Brackett van colando en el guión. O como dice el biógrafo de Wilder en "Nadie es perfecto", la película «burbujea como el champán mientras propagan sus amargas impertinencias sobre la sociedad». Leisen utiliza su sutileza para encontrar en cada momento el ambiente y la puesta en escena necesarios para que esa doble lectura no sólo no se rompa sino que se eleve incansablemente, justo como burbujas de cham-



pán. A toda Cenicienta le llega su medianoche...o no.

Los comediantes se ponen serios

La ira de Wilder vuelve a desatarse contra Leisen, a quien define en su biografía como "una desgraciada combinación de homosexualidad y de deficiencia física, cojeaba". Dejando de lado la lengua insultante de Wilder, lo cierto es que él y Brackett escribieron dos guiones más para

Leisen, pero esta vez en tono serio. En *Arise My Love* (*Adelante, mi amor*, 1940) utilizaban una historia romántica, con una reportera rescatando a un soldado de las brigadas internacionales en España, para arremeter contra la opresión nazi. En *Hold Back the Dawn* (*Si no amaneciera*, 1941) Wilder reflejaba su experiencia como inmigrante en Estados Unidos, a la espera de un visado. Los guionistas hicieron una maldad: como Charles Boyer eliminó del guión una escena en la que hablaba con una cucaracha, quitaron sus diálogos en el resto de la historia que aún faltaba por escribir.

También Preston Sturges se puso serio en su segundo libreto para el director, *Recuerdo de una noche* (*Remember the Night*, 1940), con tono romántico pasando de un registro a otro a través de una magnífica historia en la que un juez se enamora de la chica condenada por robo, y trata de salvarla. Es uno de los grandes títulos de Leisen. Fred McMurray, actor fetiche de Leisen con quien hizo nueve películas, y la gran Barbara Stanwyck, se entrenan para la inquietante pareja que modelarían cuatro años más tarde en *Perdición*, de Wilder precisamente.

Ricardo ALDARONDO

Comedy Writers Get Serious

When talking about Mitchell Leisen, they always mention *Midnight* (1939), "his" film. But the aim of this cycle is precisely to prove that Leisen is much more than this comedy and that *Easy Living* is also brilliant, even if it is true that *Midnight* is one of the peaks of the genre in the late 30s. Besides, in this film, Leisen was able to count on the talents of Billy Wilder and Charles Brackett. Billy Wilder does not have very good memories of Leisen: "In other films you could see how Leisen had destroyed the script through the gaps and jumps in the dialogue. *Midnight* turned out well because we fought with Leisen over every millimeter in the text". Again, Wilder vents his rage against Leisen, who he defines in his

biography as an "unfortunate combination of homosexuality and physical handicap, he had a limp". Leaving aside Wilder's insulting tone, the thing is that he and Brackett wrote two more scripts for Leisen, but this time in a serious tone: *Arise My Love* (1940), a romantic story in which a reporter rescues a soldier from the international brigades in Spain to fight against the Nazis, and *Hold back the Dawn* (1941), where Wilder reflected his experience as an immigrant in the US. Preston Sturges also got serious in his second script for the director, *Remember the Night* (1940), a love story about a judge and a young woman accused of a robbery.



En Cineclassics podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro.

Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más

grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso Cineclassics patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a Mitchell Leisen.

SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás

Abónate en el 902 11 00 10



13

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ PETER BOGDANOVICH

Daisy Miller / Máscara Una novela de Henry James y la trascendencia de la muerte

Daisy Miller (*Una señorita rebelde*), realizada en 1974, es la primera película de Peter Bogdanovich ambientada en una época anterior a la invención del cine y está basada en la novela corta de Henry James. Cuenta la historia de un hombre obsesionado con una mujer pero que es incapaz de decidir si es buena o mala y se pasa todo el tiempo con ella tratando de juzgarla en vez de convivir con ella. Según el realizador, esto reflejaba su relación con la actriz Cybill Shepherd, por la que había roto su matrimonio, y le obsesionaba saber si había hecho bien o no, por lo que, en cierta manera, el filme refleja la confusión de ese momento.

La protagonista de la novela de James es una chica americana que pasa sus vacaciones de verano en Europa, en compañía de su madre, su hermano pequeño Randolph y Eugenio, el mayordomo que acompaña a la familia en todos sus viajes. Daisy es una muchacha de espíritu libre, que rechaza



Cybill Shepherd es Daisy Miller.

la moral victoriana. En Suiza conoce a Frederick Winterbourne, un americano instalado desde hace tiempo en Europa, que se enamora de ella, sintiéndose al mismo tiempo atraído y escandalizado por su comporta-

miento anticonformista. Al invierno siguiente vuelven a encontrarse en Roma. La chica tiene muchos conocidos nuevos, entre ellos un italiano, Giovanelli. Tras un corto periodo en el que Winterbourne tolera los flirts de Daisy, ante su incapacidad para tomar una decisión definitiva, la chica muere a causa de una malaria contraída en una visita nocturna al Coliseo. La novela de James tiene sólo 80 páginas, pero dice mucho sobre la protagonista femenina y sobre la América que simboliza.

Tal como señala Vittorio Giacci en su libro sobre Bogdanovich, la película se rodó en color y, por primera vez, en condiciones realmente profesionales: el di-

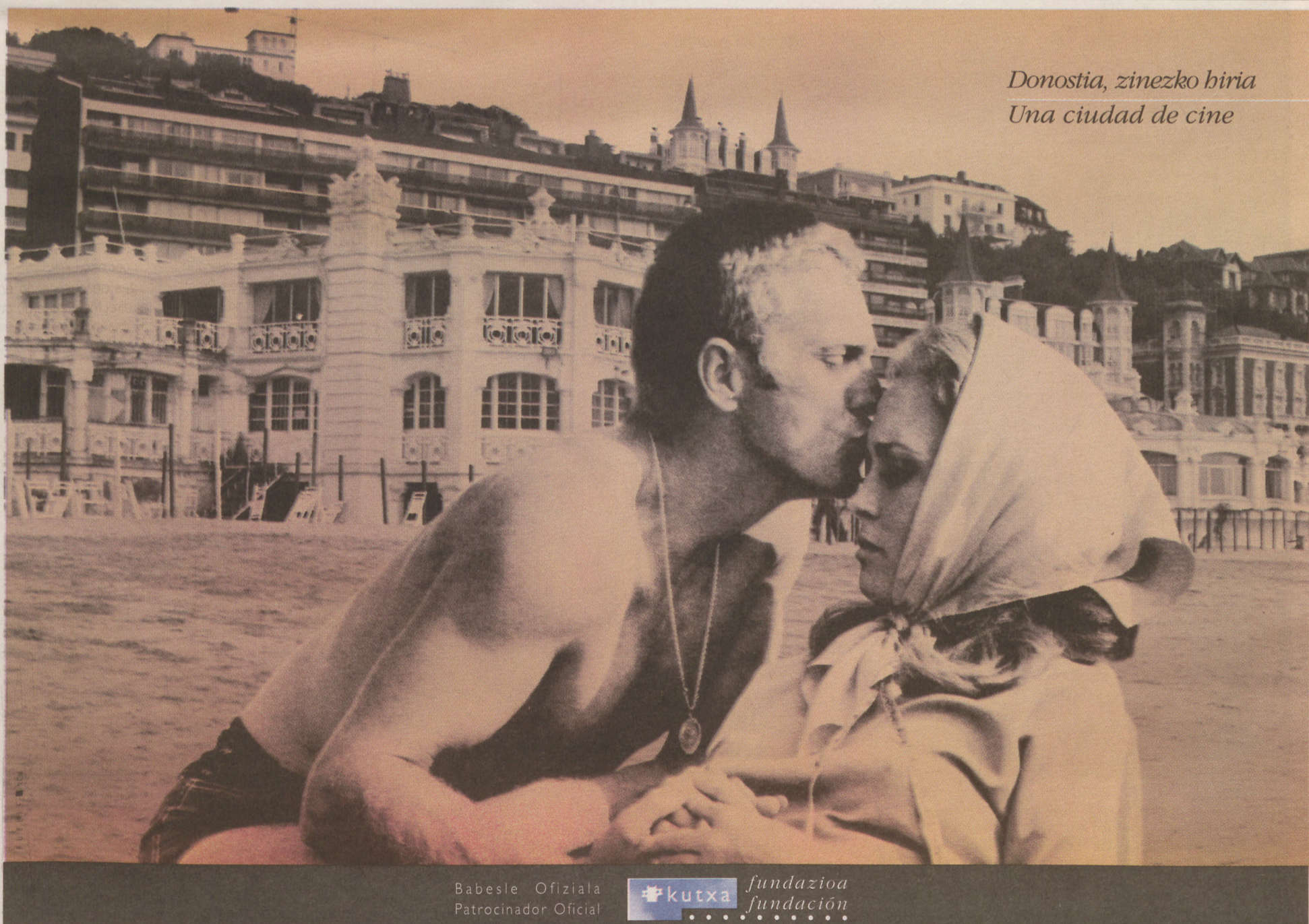
rector tuvo a su disposición once semanas de rodaje y pudo contar con un presupuesto de más de cuatro millones de dólares, lo que le permitió rodar en los lugares donde Henry James había situado la historia.

Otra de las películas del ciclo dedicado a Peter Bogdanovich que se proyecta hoy es *Máscara* (*Mask*), de 1985. Según señalaba el director, «el título es adecuado porque la película habla de las máscaras que llevamos todos, no necesariamente el chico protagonista. Me atrajo en particular una idea contenida en el guión: la trascendencia de una cierta clase de muerte».

La idea para el argumento se le ocurrió en 1977 a Anna Hamilton Phelan, una actriz y escritora que trabajó durante un tiempo en el consultorio de genética de un hospital, en donde entró en contacto con el caso de Rocky Dennis, muerto a la edad de 16 años a causa de su terrible enfermedad. Tres años después, dedicada ya de lleno a su actividad literaria, Anna Phelan recordó aquel caso y decidió escribir un libro sobre él. Buscó a la madre de Rocky, Rusty Dennis, y a sus amigos, la pandilla de Angeles del Infierno que siempre acompañaba al muchacho protegiéndole como a un hijo. No sin dificultades, encontró a Rusty en California; la madre se avino a colaborar con ella, proporcionándole información y material. El libro le gustó a Bogdanovich e hizo el filme.

hoy gaur today

<i>Daisy Miller</i>	Astoria 6	18:30
<i>Mask</i>	Astoria 7	19:30
<i>Nickleodeon</i>	Príncipe 5	20:30
<i>At Long Last Love</i>	Astoria 6	22:45
<i>Saint Jack</i>	Príncipe 5	23:00



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

#kutxa fundazioa
fundación



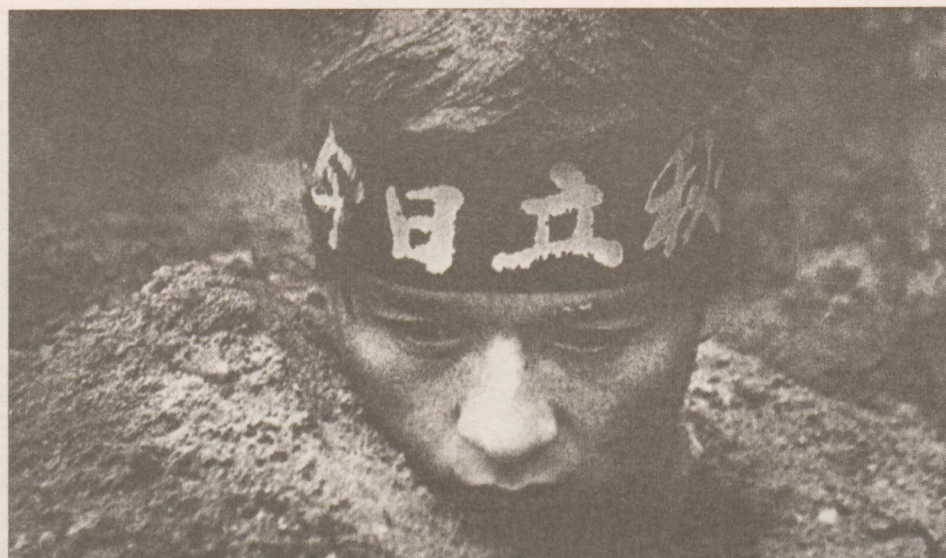
Frozen

Historia de un artista inconformista

Frozen es, sobre todo, la imagen de un vacío intelectual. El retrato de una generación abandonada sin nada en lo que creer. Sintiendo perdidos, estos jóvenes buscan una luz que les guíe, tratan, cada uno a su manera, de dejar su propia huella, de hacer algo que cuente, pero, una y otra vez, vuelven con las manos vacías. Es, de alguna manera, típico de una generación que nace de las cenizas de un cataclismo social y político, cuando los objetivos de la lucha han sido ya aparentemente alcanzados.

El hecho de que semejante película venga de la República Popular China podría interpretarse como una prueba de la salud de su régimen, dando fe de esa estabilidad que, de forma natural, engendra una incómoda sensación de ausencia de objetivos, como si no les quedara nada por hacer más que conformarse, un fenómeno sobradamente conocido en Occidente.

La historia está basada en un incidente real que tuvo lugar en 1994, con un narrador que, adoptando la forma de un re-



hoy gaur today

Keita, l'heritage du...	Príncipe 5	16:30
Den attende	Astoria 6	16:30
Jidu Hanleng/Frozen	Astoria 5	20:15

portero de televisión, presenta los hechos con un tono de voz neutro, desapasionado. El héroe del filme, Qi Lei, es un artista de *performances* que busca vías para expresar su protesta contra el clima cultural general de su país. Se siente realmente descontento y profundamente molesto por el conformismo que le han impuesto a él y al resto de su generación; le gustaría salir de los límites que le han impuesto y busca ayuda y guía a su alrededor. Pero todos

sus intentos por conseguir sus objetivos serán en vano, ya que, mire a donde mire, sólo encuentra gente que no quiere, no se atreve o simplemente piensa que no merece la pena moverse. Ya se trate de su hermana, enfermera, y su marido impotente, que han aceptado su destino; el líder espiritual al que acude, que sólo responde con acertijos; o, el peor de todos, el autoproclamado gurú de la cultura cosmopolita, Lao Lin, un presunto intelectual que incita a los demás a realizar acciones extremas evitando cuidadosamente cualquier responsabilidad directa en ellas, ya que su política es "observar siempre pero nunca interferir".

La angustia del protagonista es sincera. Ante todo, quiere sacudir los pilares de lo que él ve como una sociedad intelectual-

mente corrupta y forzar a aquéllos que se encuentran a su alrededor a enfrentarse con la realidad, por muy gris que ésta sea, para cambiarla. Con un acercamiento extraordinariamente lúcido, que a menudo se acerca mucho al cinismo, el filme retrata una sociedad que está demasiado asustada, demasiado confusa o es demasiado hipócrita para hacer nada al respecto. Y nadie, ni tan siquiera el mismo Qi Lei, tiene el valor o la pureza (una palabra utilizada a menudo para referirse a él) suficientes para seguir siendo fieles a sus ideas hasta el final. Un final que se concreta en su cuarto y último *performance* de la serie "Muertes", "Muerte en el hielo", en el que proyecta suicidarse. Este será su último *performance*, la expresión de su aversión al estado de las cosas y, por lo tanto, ésta vez su muerte será real. Sin embargo, su muerte pasará casi desapercibida, una noticia más al final del telediario en la que se ignora su significado simbólico; y el mundo seguirá como si nada hubiera ocurrido. Su única interpretación posible es que, quizás, todo ello no se trate más que de una farsa representada por un maestro titiritero ante un público desprevenido.

Todo ello puede resultar algo ridículo pero, a pesar del tono un punto irónico de la película, Wu Ming no deja de defender el derecho de aquéllos que perpetran actos semejantes a creer que éstos sirven de algo. ¿Es esto resultado de la madurez precoz de su autor o, más bien, el efecto del clima que vive su país?

Dan FAINARU



Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



15

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ MADE IN SPANISH

Ricardo, Miriam y Fidel Christian Frei: «It's not a film about Cuba»

For the first time here, a Swiss filmmaker is presenting a film made in Cuba. This is an unusual event and is also the result of chance, since the project arose in 1990, when director Christian Frei met Miriam, who told him about her family and the problems they'd had getting out of Cuba. At first the idea didn't seem particularly new or original but then he got in touch with her father, who helped found the pro-Castro station, Radio Rebelde. "In a few seconds I decided that I was going to make the film. It wasn't about the history of Cuba, but about the relationship between a father and daughter who see things differently. I think that the subject is not parochial but universal and that everybody can understand it without being from there" It took a long time to prepare the film, since the departure of Miriam's family was delayed for five years, (the film was shot in 1995). During this time Frei travelled continually to Cuba to get to know the country and to try and understand it better. He had a lot of problems, especially with

the bureaucracy, since he didn't think it was right to shoot through the ICAIC (Cuban Film Institute). He had to ask Fidel Castro, through the head of the Department of Publications and of the Historical Archive of the Cuban State Council, for permission to film in historic places. I know that my film is critical because it shows both sides of the Cuban question, but I have not taken sides. I want the audience to have their own opinion."

Christian Frei wanted to reflect the truth about Ricardo on screen "not as a government official who works as a radio broadcaster, but as a person and a father. I filmed some really tough moments, because you get to see the last time in their lives that the two of them are together, when they separate and Miriam heads for Miami".

The film still has not been released in Cuba, although they tried to get it a premiere at the Havana Festival. A video copy is circulating that is shown in small groups in family settings. "I know that it is difficult to see officially. Now I'm looking for distributors so I can sell it to television companies".

hoy gaur today

<i>Todo está oscuro</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Sin querer</i>	Astoria 2	17:00
<i>Susanna</i>	Astoria 7	17:00
<i>Eso</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Familia</i>	Astoria 2	19:30
<i>Perdona, bonita, pero...</i>	Príncipe 6	22:30
<i>Secretos del corazón</i>	Astoria 2	22:45



ALVARO F. ETXEBERRIA

L i Q U E U R

MIENTRAS DURE EL
FESTIVAL, CADA DIA
UNA FIESTA CON



IRAILA 18 - 27 SEPTIEMBRE 1997
DONOSTIA
SAN SEBASTIAN

HOY
A LAS 12'00 H.
EN

DISCOTECA



Monte Igeldo

45
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DECINE
NAZICARTEKO
ZINEMALDIA



16

igandea, 1997eko irailak 21

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Celuloide a la venta en el Salón Florencia

Además de las quince salas que en toda la ciudad se dedican estos días a la proyección de las películas del Festival, en el mismo corazón del certamen, en el Hotel María Cristina, existe otra posibilidad -aunque restringida- de no perderse nada de la programación. Es la Sales Office del Salón Florencia, un espacio que provoca los contactos entre compradores y vendedores, entre productores y distribuidores, para los que se han dispuesto una sala de reuniones y dos de vídeo.

Directores de otros festivales de cine del mundo, responsables de instituciones culturales, distribuidores, productores, cineastas y profesionales en general tienen a su disposición la Sales Office, que se abre por quinta vez en el marco del certamen donostiarra.

Todos los filmes programados -excepto los que cuentan con su propia red de distribución comercial- en las secciones Oficial, Zabaltegi y Made in Spanish tienen su escaparate en esta oficina de la que se respon-



Una sala de reuniones y dos de vídeo componen la "Sales Office".

JUANTXO EGAÑA

sabiliza Annette Beguelin. Por medio de citas previas, cualquier profesional interesado puede visionar los filmes y llegar a un acuerdo de compra-venta o distribución. «Pueden realizarse también reuniones profesionales -en el salón Florencia o en la terraza- o, simplemente utilizarlo como un lugar más

tranquilo para conversar, fuera del barullo de los pasillos del hotel».

Operaciones tras la clausura

Hoy en la Sales Office está el responsable del ICAA, Carmelo Romero; una delegada de la distribuidora New Line-Fine Line, distribui-

dores suizos y turcos o un comprador de la televisión polaca. En la pasada edición, explica Annette Beguelin, por la Sales Office pasaron unas doscientas personas, cifra que se espera superar en esta edición, «aunque los auténticos resultados en cuanto a compras y ventas son imposibles de cuantificar. La materialización de las operaciones comerciales casi siempre se producen al terminar el Festival. Cuando cerramos la oficina y se clausura el certamen, probablemente

sigan las negociaciones y aquí no podemos saber si finalmente han firmado o no. Sin embargo, constatamos que cada año pasa más gente por el Salón Florencia y se produce un mayor número de visionados y de contactos. Con dos salas de vídeo apenas damos abasto a la demanda».

Made in SPANISH

97

Iraila 18/27 Septiembre 1997



45

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



agenda

RUEDAS DE PRENSA

Tras la proyección de *Firelight*, a las **11.15.h.** se celebrará la rueda de prensa en el María Cristina, a la que acudirán su director William Nicholson y la actriz principal, Sophie Marceau. Y a las **13.50.h.** tras la proyección de *Mrs Dalloway*, estarán ante los medios, su directora Marleen Gorris y el actor Alan Cox.

ENCUENTROS

En el Altxerri a las **14.00 h.** otra cita con los encuentros de Zabaltegi, a la que acudirán el director de *Tabutta Rovasata*, Derwis Zaim, y el de *Aviones de papel*, Farhad Mehranfar. En representación de la película *In the company of men*, el actor Aaron Eckhardt. También acudirá el equipo de *Amor de hombre* al completo: los directores, Manuel Iborra y Yolanda G. Serrano y los actores de la película.

PRESENTACION

La segunda película de Enrique Gabriel se presenta en el Principe 2 a las **22.00 h.** con la presencia del director y los actores Ramón Barea y Patricia García Méndez.

COLOQUIOS

Los coloquios comienzan hoy a las **10.00.h.** en el Principal con Farhad Mehranfar, director de *aviones de papel*. También en el Principal, a las **12.00.h.** se hablará de *Amor de hombre* con todos los representantes de la película. Tras la proyección de *Pusher*, a las **16.00.h.** en el Principe 4, su director Nicolas Winding responderá a todas las películas. A las **17.00.h.** coloquio sobre *In the company of men* con su realizador Aaron Eckhardt. El turno de *Bandits*, con la directora Katja von Garnier y los actores, será en el Principal a las **19.00. h.** Finalmente a las **21.30.h.** se hablará sobre *Oratorio de Navidad* en el Principal.

AEC

En el espacio de Canal +, a partir de las **13.00. h.**, encuentro de directores de fotografía, con presentación y cocktail.

FIPRESCI

A partir de las **11.00.h.** en el Koldo Mitxelena se cierra el ciclo organizado por FIPRESCI (Federación Internacional de Prensa Cinematográfica), con el tema: ¿Quién necesita festivales?, ¿quién necesita leer acerca de los festivales? El encuentro está abierto al público.

VITTORIO STORARO

La exposición sobre el trabajo del director de fotografía más prestigioso de Europa continúa abierta en el Museo San Telmo.

Sarrereren itzultzea saioak bertan behera gelditu ezker

EDOZEIN arrazoi dela medio (azpitolurik eza, proiektzio baldintza txarrak, etab.), Antolakuntzak sarrereren itzultzea baimenduz gero, sarrera baten jabe denak ondoko aukeren artean hauta dezake:

Sarreragatik ordaindutako dirua edo bonuaren itzultzea.

Beste edozein pelikula bategatik aldatzea, libre dagoen eserleku kopuruaren arabera.

Itzulketa sortarazi duen arazok konponbiderik balu, filme beraren beste saio baterako sarreraren truke, beti ere libre dagoen eserleku kopuruaren arabera.

Bestalde Antolakuntzak jakinarazi du Anoetako Belodromorako sarrerak salgai daudela bertako 23. lehiatilan. 27an, sarrerak Karmelo Balda pilotalekuan salduko dira. Hauek dira Belodromoan ikusgai izango diren pelikulak: John Woo-ren *Face Off*; Alex de la Iglesia-ren *Perdita Durango*; Curtis Hanson-en *L.A. Confidential*, eta *The Game*, David Fincher zuzendararena.



ALVARO F. ETXEBERRIA

La ministra de Cultura Esperanza Aguirre presenció el acuerdo cinematográfico firmado ayer.

Nuevo convenio de cooperación cinematográfica

ESPERANZA AGUIRRE, ministra de Educación y Cultura, presidió la firma el nuevo acuerdo de cooperación cinematográfica entre España y la República Federal Alemana, que tiene como objetivo incrementar las coproducciones cinematográficas entre los dos países.

El director del ICAA, José María Otero y por parte alemana, su homólogo Max Dehmel firmaron el acuerdo.

El nuevo convenio, sustituye al firmado en 1956, agiliza los requisitos de participación de autores técnicos y actores, incorpora las coproducciones financieras y permite la colaboración en la distribución de las películas. Así, gracias al acuerdo, la proporción de las aportaciones a las coproducciones pueden ir desde el 20 y el 80% por película.

Este convenio se enmarca en la política de fomento de coproducciones con otros países que está desarrollando el Ministerio de Educación y Cultura. Recientemente se firmó un convenio similar con Italia. En este sentido, España ratificó en 1992 en Acuerdo Multilateral Europeo sobre Coproducciones Cinematográficas, que se aplicará a las nuevas relaciones cinematográficas entre Alemania y España.

También ayer se dieron a conocer los datos del 97 en materia de producción, distribución y exhibición. Durante los primeros meses del año se han realizado 54 largometrajes, de los que 14 han sido coproducciones de otros países. Por otro lado, teniendo en cuenta que en este momento se están rodando 40 películas, la producción de este año será superior a la del año pasado.

	1	2	3	4	PTS.
BUDBRINGEREN	█	█	█	█	2,71
ULEE'S GOLD	█	█	█	█	2,73
IL BAGNO TURCO	█	█	█	█	3,15
IN THE COMPANY OF MEN					
ONE NIGHT STAND					
CHRISTMAS ORATORIO					
THE FULL MONTY					
KEEP COOL					
MA VIE EN ROSE					
LA ANGIULA					
MARIUS ET JEANNETTE					
REGENERATION					
BUUD YAM					
NETTOYAGE A SEC					
L.A. CONFIDENTIAL					



Ikuslegoak "bainu turkoak" ditu gustuko

Ikusleen Sarirako lehen hautagaien puntuaketak dagoeneko zenbatuta daude, eta momentuz, *Hamam*, el baño turco elkarrekoizpen turkiar, espainiar eta italiarrak jaso du puntu gehien (3,15). Beraz, aurreko egunetan ikus ahal izan genituen *Ulee's Gold* eta *Budbringeren* gainetik dago Ferzan Ozpeteken lehen filmea. Alessandro Gassman italiarrak txukun antzezaturiko pertsonaia nagusiak, Istanbul joan eta sendi turkiar batekin bizitzera doanean, aldaketa nabarmena jasaten du. Emaztea doakio atzetik, eta honek ere, turkiarren artean halako sentsazio berri eta atseginak jasango ditu laster. Erdetik aurrera, ikuslea beraien zorian, poz eta sentimendu aldaketen lekuko bihurtzera gonbidatzen dutenez, hau ere aretotik pozik irtetzea lortzen dute erraz.

Orientaciones para la cena de clausura en el Palacio de Miramar

SE ESTAN ultimando los detalles de la cena de clausura. Se celebrará el sábado, día 27, en el Palacio de Miramar, después de la proyección de la película, *The Game*, que cierra la 45 edición del Zinemaldia.

Las invitaciones para las personas acreditadas podrán retirarse de la carpa situada junto a las oficinas del Festival, a partir del próximo jueves día 25. Las invitaciones serán válidas únicamente si van acompañadas de la acreditación correspondiente.

Todos los invitados a la cena tienen a su disposición el servicio de autobuses del Festival, que saldrá de la calle República Argentina, junto al Victoria Eugenia, una vez finalizada la película de clausura. Con este servicio de autobuses podrán contar los invitados para regresar al centro de la ciudad cuando finalice la cena.

El acceso al Palacio de Miramar se efectuará, como todos los años, por la puerta de la zona de Miracocha. Esta puerta sólo se abrirá a partir de las 24.00 h.



18

igandea, 1997ko irailak 21

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

SHEILA WHITAKER nuevos realizadores

«Hay que construir una audiencia para el cine independiente»

La londinense Sheila Whitaker, que viene por primera vez al Festival como componente del Jurado de Nuevos Realizadores, no se anda con rodeos. Está encantada con Donostia —con la ciudad en sí, la cocina y, sobre todo, el buen vino—, pero no olvida que en 10 días tiene que cumplir a rajatabla con las 23 películas que le han asignado en su tarea de jurado. Aunque aún es pronto para hacer balances, la impresión que se ha llevado sobre la calidad de las películas, la que hasta enero era directora del Festival de Cine de Londres, ha sido buena.

Sheila Whitaker no podía faltar a su cita de San Sebastián, porque "la reputación que tiene este Festival es buena, y es muy importante ir a todos los festivales si estás dentro del negocio". De todas formas, subraya que la tarea del jurado no es nada fácil, lo más importante es ser justo y, ante todo, dar la misma importancia a todas las películas: "A veces la película no gusta tanto, no divierte, pero eso no significa que no sean buenos filmes. Hay que dejar completamente de lado la subjetividad".

Y es que Whitaker conoce bien lo que es estar en la cabeza de la organización de un festival —ha sido directora del Festival de Cine de Londres durante diez años—, y lo que supone sentarse en un jurado, ya que ha ejercido esta tarea en diversas ocasiones, incluso en Venecia. Asimismo, entre 1979 y 1984 fue directora del Festival de cine de Tyneside, certamen dedicado al cine independiente.

En su opinión el cine independiente tiene espacio suficiente en los festivales actuales, sin embargo, no se puede decir lo mismo de las salas, en las que no ocupa suficiente espacio. "El problema no radica sólo en la distribución —matiza Sheila Whitaker—. No se puede solucionar de un día para otro, pero los festivales cumplen una tarea muy importante, porque el público tiene interés en películas que no ve normalmente y si les gusta, luego van a ver



ALVARO F. ETEBERRIA

más cine independiente". Para Whitaker hay que construir una audiencia que acuda a las salas a ver películas extranjeras.

El tema de la mujer y el cine preocupa a Sheila Whitaker porque, así como el cine independiente va haciéndose un sitio, el de mujeres no lo tiene tan fácil. "Afortunadamente esto está cambiando, en Gran Bretaña por ejemplo, hasta hace seis años no había muchas directoras". La fundadora de Writing Women, un periódico literario dedicado a mujeres, no es partidaria de crear un circuito independiente para el cine de realizadoras. "Otro circuito no es la solución. Las mujeres tendríamos que tratar de hacer un cine diferente, algo más intimista. Pilar Miró en España es un buen ejemplo de ello".

Ixiar ROZAS

«Women should make a different kind of cinema»

Sheila Whitaker, who until recently was Director of the London Film Festival, is here as a member of the New Directors Prize Jury. She felt she had to come to San Sebastián because "this festival has a good reputation and it's very important to go to all the festivals if you're part of the business". In any case, she emphasizes that the task of a jury is not at all easy; the most important thing is to be fair and, most of all, to give all the films the same importance. "Sometimes the film doesn't please you so much, or it's not entertaining, but that doesn't mean that they're not good films" You need to leave subjectivity completely aside". She thinks that independent films have enough space at contemporary festivals although you can't say the same about ordinary cinemas. She is also concerned about the subject of women and cinema because unlike independent cinema, women's cinema has gone backwards. She is not in favour of creating an independent circuit for female directors but feels women should try and create a more intimate kind of cinema. "Pilar Miró is a good example of this".



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



19

domingo, 21 de setiembre de 1997

/ JURADO **EPAIMAHAIA** JURY

GASTON KABORÉ sail ofiziala

«Filme eskariak eskaintza gailentzen du Afrikan»

Gaston Kaboré Afrikatik dator, Burkina Fasotik hain zuzen ere; kontinente beltzeko ikuspegia Epaimahai Ofizialean islatzeko asmoz etorria. Historia eta Zinea ikasi zituen Parisen eta gaur egun, zuzendari, gidolari eta ekoizle gisa dihardu. Epaimahaiko izateaz gainera, *Buud Yam* bere azken filmea dakar Zabaltegi sailera, izan ere, bi urtean behin izaten den Uagaduguko Panafrikar Zine eta Telebista-jaialdian (FESPACO) sari nagusia eskuratu berri duena.

Aurten, Burkina Fasoko hiriburuko zinemaldian Zinea, Hautzaroa eta Gaztaroaren arteko harremanak aztertu dira: «Bertako sari nagusia irabazi dudanez ez dut uste gai honetaz hitz egiteko pertsona egokiena naizenik -harrokeriarik gabe argudiatzen du Kaboré jaunak-, nolani ere, nazioarte mailan gero eta sona handiagoa hartzen ari den zine-erakustaldia delakoan nago. Bertan egiten den zine, telebista eta bideo azokak sekulako garrantzia du afrikar ikusentzutekoen eremuan».

Epaimahaiko ofizialaren esanetan, «Afrikan burutzen den zineak gazte jendearen

kezka eta arazoak ditu hizpide. Egia da, gehienbat afrikar merkatuaren kontsumorako zuzendua dagoela, baina horrek ez du esan nahi hortik kanpo ere interesa sortzen ez duenik. Hego Afrika, Gabon, Ghana eta Burkina Faso bera dira zinegintza arloan herrialde potenteeak, hala ere diasporako -Estatu Batuetako, Karibe aldeko eta Hego Amerikako- ekoizle eta filme-banatzaila ugari agertzen da Uagaduguko Zinemaldira, anaia afroamerikarrek gure zinearengan duten jakinminaren seinale».

Irribarre zabaleko zinegile burkinafasoarrak kontatu zigunez, zine afrikarrak fikzioa bezainbeste jorratzen du dokumentalgintza, «dokumentala baita, izan ere, herrialde baten sustraiak eta errealitatea islatzeko biderik zuzenena. Gaur egun, hala ere, zail da dokumental erabat objektiboak burutzea, badakizu, zentzura dela eta... Alabaina, urte batzuren buruan Afrikako errealitatea pantailaratzeaz gainera, arazoentzako irtenbideak planteatzen dituzten lanak askatasun osoz egin ahal izango dira. Gaurko gazteek beste errealitate bat bizi dute, eta euren motibazioak eta interesak era askotakoak dira».

Locarno, Venezia edo Cannesko zinemaldietan epaimahaiko izan den Kaboré jaunak oraindik ere oso ordu gutxi eman ditu Donostian, ordea, ikusleen zaletasunak harrিতa dauka -aretoen sarreretan eraten diren jende-ilada amaigabeetan erreparatuko zuen ziurrenik-, «argi dago -gaineratzen du epaimahaikideak- pelikulak direla Donostiako Zinemaldiaren interesgunea».

Sergio BASURKO

«El cine africano está en estado embrionario»

Gaston Kaboré, uno de los cineastas africanos de mayor peso específico, reciente ganador del Festival de Cine y Televisión de Ouagadougou por *Buud Yam*, que el próximo día 26 se proyectará en Zabaltegi, rezuma simpatía por todos los poros de su piel. Aunque todavía no ha tenido ocasión de filmar fuera de África, reconoce que no tendría ningún inconveniente en hacerlo «siempre que fuese un guión que me interesara y que tratase una realidad que conozca». Reivindica el valor del cine documental libre de censuras y por otro lado, considera insuficiente la producción de 50 filmes anuales para una audiencia potencial de 600 millones de africanos. En apenas dos días «he podido constatar que a diferencia de otros festivales, el punto de interés del Zinemaldia son sus películas».



ALVARO F. ETXEBERRIA

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





20

igandea, 1997ko irailak 21

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Marisa Paredes
PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA

«Seguiré dedicando a esta profesión mi pasión y mi riesgo»

Marisa Paredes agradeció el apoyo que le habían prestado en su carrera los maquilladores, los directores de fotografía, los montadores y todos los profesionales del mundo del cine, «con una mención especialísima a Pedro Almodóvar», dijo la actriz, sinceramente emocionada, tras recibir el Premio Nacional de Cinematografía.

«Tiene la palabra doña María Luisa Paredes Bartolomé», le habían cedido ceremoniosamente el turno en el acto oficial presidido por la ministra de Cultura Esperanza Aguirre; el director de Cinematografía, José María Otero y los delegado y subdelegado del Gobierno en Gipuzkoa, Enrique Villar y Eduardo Ameijide. En la sala, entre las autoridades políticas locales, se encontraban varios concejales del Ayuntamiento donostiarra -Etxezarreta, Usandizaga, Elizasu y Arana- que se confesaron admiradores de la actriz, la diputada Begoña Lasagabaster y, en representación del Gobierno Vasco, la directora de Difusión Cultural Amaia Rodríguez.

El más importante galardón cinematográfico del Ministerio de Cultura se anunció -le fue concedido a Marisa Paredes «por su contribución al cine español», lo

que -manifestó la actriz- le hizo sentirse «muy honrada y muy orgullosa, y sobre todo porque un jurado de gente de esta profesión haya tenido a bien pensar en mí». Con un elegante traje rojo y una brillante mirada, la protagonista de *Tacones lejanos* y *La flor de mi secreto* recordó en su breve discurso sus inicios en el teatro -«y los momentos difíciles»-, además de prometer que «seguiré dedicando a esta profesión mi pasión y mi riesgo. Porque el cine no es sólo marketing y glamour, es un compromiso con uno mismo y a la vez un placer. Por eso yo agradezco que el cine me haya mirado con buenos ojos».

Dedicó sus palabras más emotivas a su familia, que también se encontraban en la sala, «a mi madre, a mi padre que no ha querido venir porque se emociona, a mis hermanos, a mi hija que está ahí. Ya sabes, María, -le dijo mirándole- esto de llegar cuesta mucho pero con esfuerzo, con ahínco y devoción, seguro que llegarás». Al bajar del estrado dirigió sonrisas y poses a los fotógrafos y recibió, con la sala puesta en pie, fuertes aplausos de todos los asistentes. Después se acercó al cineasta José Luis Borau y le abrazó.

La ministra Esperanza Aguirre se felicitó de que el cine hubiera encontrado un lugar preeminente entre las artes «porque inventa mundos, crea lo imposible, juega con la luz, la sombra y los sentimientos... Además, nosotros somos hijos del cine». Respecto a la actriz galardonada, a la que mencionó como «un modelo para sus compañeros, una elección especialmente afortunada» y de la que elogió «su versatilidad, vocación decidida, seriedad con la que aborda sus personajes y el resultado casi mágico que consigue con su trabajo». También la ministra aludió a Pedro Almodóvar «con el que el cine español tiene muchas deudas y una de ellas ha sido el haber tenido la sensibilidad y el talento para haber proyectado al mejor cine a Marisa Paredes».

Josune DIEZ ETXEZARRETA



Marisa Paredes, orgullosa con su premio.

JUANTXO EGAÑA

“Cinema’s a commitment to yourself and a pleasure at the same time”

Marisa Paredes gave thanks for the support she has got throughout her career from make-up artists, photography directors, editors and all the professionals in the world of cinema, with “a very special mention for Pedro Almodóvar”. The actress was visibly moved after having received the National Film Prize from the Minister of Culture, Esperanza Aguirre. The most important award from the Ministry of Culture was given to Marisa Paredes “for her contribution to Spanish cinema”, a fact that made her feel “very honoured and proud, specially because it was a jury of film professionals who reached this decision”. Elegantly dressed in a red suit and with her eyes shining with emotion, the star of *High Heels* and *The Flower of My Secret*, evoked in her brief speech her beginnings in the theatre -“and the hard times”-, and promised to “go on dedicating passion and risk to this profession because cinema is not only marketing and glamour, it’s also a commitment to yourself and a pleasure at the same time. That’s why I’m grateful that cinema’s been good to me. Finally she dedicated her most emotive words to her family, who was also present in the room, “to my mother, and to my father, who didn’t want to come because he gets excited easily, to my sister, and to my daughter, ‘s over there”.

LOS CINES DE CINE / PRIMERAKO ZINETOKIAK



LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.



TM

**WARNER
LUSOMUNDO**

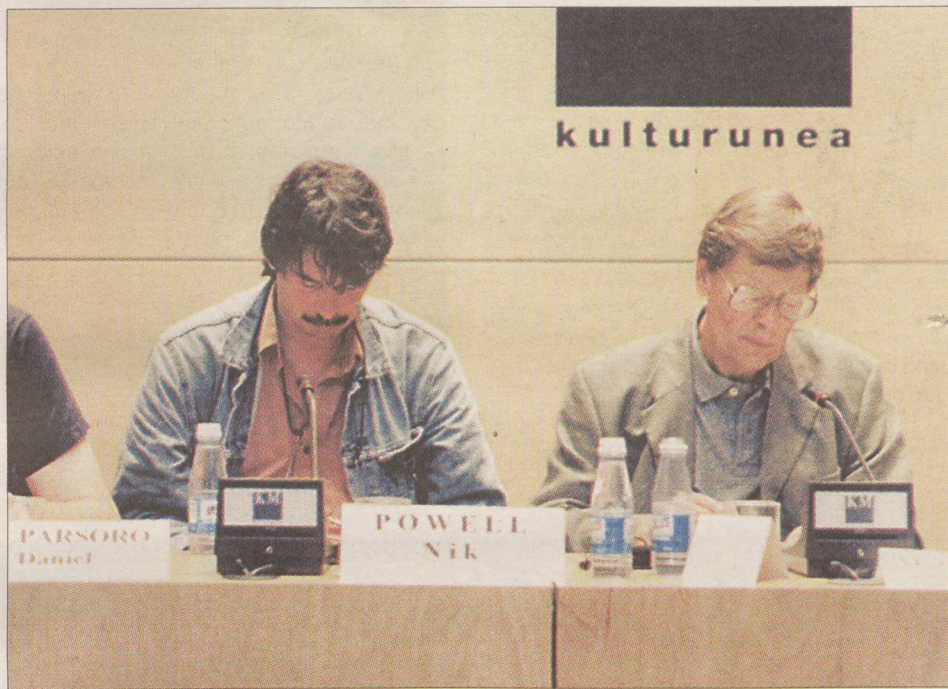
PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



JOANTXO EGANA



JOANTXO EGANA



JOANTXO EGANA

Representantes de FIPRESCI, editores de revistas y críticos de medios internacionales, así como varios directores de cine, se han reunido durante el fin de semana en el Koldo Mitxelena para debatir cuestiones actuales.

FIPRESCI: «Hay fiebre por descubrir nuevos directores»

Los críticos de FIPRESCI (Federación Internacional de Prensa Cinematográfica) abrieron ayer en el Koldo Mitxelena, el ciclo de conferencias recogidas bajo el título "Don't shoot de critic: pleading for a Vanishing Profession". A partir de las once de la mañana, Irene Bignardi -crítica de cine en La República-, Michel Ciment -editor de Positif, Malcolm Derek -Presidente de Fipresci y crítico de The Guardian-, y Nik Powell, -productor de la European Film Academy- debatieron, junto al

director de cine donostiarra Daniel Calparsoro, sobre el tema: ¿Son los críticos los verdaderos enemigos del cine?, ¿quién necesita los críticos?

Ante la pregunta del debate, que se desarrolló de forma distendida -incluso divertida, por el humor y las anécdotas de Derek-, hubo diversidad de opiniones. Para la italiana Irene Bignardi, que quiso hacer hincapié en la "borrachera" de películas que el crítico tiene en los festivales, con la influencia negativa que esto conlleva sobre la crítica, abogó por una crítica más en consonancia con el público. Sin embargo, Ciment defendió que "cuando uno quiere agradecer al público, deja de ser crítico. El crítico no debe autocensurarse".

En este sentido, para Daniel Calparsoro, que presentó su última película "A ciegas" Cannes, los críticos se esfuerzan por mantener un estilo de crítica determinado para entretener al público y "así, para los críticos, hoy sólo hay películas maravillosas o las que son una mierda". Para el realizador donostia-

rra, hay una especie de fiebre entre los críticos por descubrir nuevos directores: "Todos quieren apadrinar su nuevo director, con lo que sus críticas se frivolan".

El editor Michel Ciment fue de la misma opinión: "Esto se ha convertido en un problema porque en cuanto el director descubierto vuela por sí mismo, el crítico siente la necesidad de buscar otro". Malcolm Derek, por su parte, fue más allá: "algunos se enamoran de algunos directores y esto -en alusión directa a Calparsoro- puede ayudarlos mucho. Si a mí me hubiera gustado tu última película podría ponerla bien, o mal si no me hubiera gustado. El caso es que si la crítica es coherente, son suficientes dos líneas para influir en el público".

Quedó en el aire la pregunta sobre el futuro del cine planteada por Calparsoro. Para el director de "A ciegas", los críticos sólo distinguen entre dos tipos de películas, las comerciales americanas y las artísticas: "Si distinguimos entre Air Force One y una película griega, da la sensación de que no hay

nada intermedio, pero la realidad es que cada vez hay más productores que apostan por este camino. Son productoras pequeñas que no tienen muchos medios. La mayoría de las películas europeas siguen el camino intermedio. Me pregunto cuál será la tendencia dominante en el futuro". Ante la pregunta, el Presidente de FIPRESCI respondió que para él no hay que distinguir entre los dos extremos, "si me gusta una película la apoyo y ya está, sea del tipo que sea", añadió Derek, sin entrar más en el tema.

El ciclo continuó por la tarde con el tema del "Crítico supérfluo: el lujo de la promoción" y con la presencia de Klaus Eder, Secretario General de FIPRESCI, en nombre de la Federación y en representación de los directores de cine, la realizadora alemana, Katja von Garnier. Hoy se cerrará, con el tema de ¿quién necesita los festivales? y ¿quién necesita leer acerca de los festivales?, al que también asistirán, entre otros, representantes de FIPRESCI, además de Sheila Whitaker -miembro del Jurado de Nuevos Realizadores- y el director de cine Janoz Szasz. Todo el ciclo está abierto al público.

I. R.

¿Quién necesita a los críticos?

«There's a rush to discover new directors»

Yesterday in the Koldo Mitxelena the Fipresci critics (International Federation of Film Critics) opened the cycle of debates entitled "Don't shoot the critic: pleading for a Vanishing Profession" with a discussion on the subject "Are directors the real enemies of cinema? Who needs critics?" debated by Irene Bignardi, film critic for La Republica, Michel Ciment, editor of Positif, Malcolm Derek, President of Fipresci and film critic for the Guardian, Nik Powell, producer at the European Film Academy and Daniel Calparsoro, the film director.

The debate was entertaining and provoked a variety of opinions. Irene Bignardi felt that critics needed to be more in tune with the public, whereas Ciment thought that when you want to please the public you cease to be a critic. Derek and Calparsoro criticized the frivolous nature of modern film criticism.

The cycle continued in the afternoon with the subject "Superfluous critic: the luxury of promotion" and will close today with a debate on "Who needs festivals?" and "Who needs to read about festivals?" All of the cycle is open to the public.

«Kritikariek entretenitu nahi dute»

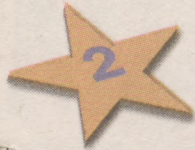
"Idatzeko modu zehatz bat mantentzen saiatzen da egun zine kritikaria, ikuslegoa entretenitzearren. Horregatik bi hitz erabiltzea maite dute: pelikula bat zoragarria edo kaka hutsa dela diote. Eta tartean ez dago deus beraientzat", azpimarratu zuen Daniel Calparsoro zinegileak atzo FIPRESCI (Nazioarteko Prentsa Zinematografikoaren Federakundea) Koldo Mitxelena Kulturunean burutu zuen mahainguruan. Zinegile donostiarrarentzat, kritikari zuzendari berriak bilatzeko leihan dabilta eta ondorioz euren kritikak azalean geratzen dira. Michel Ciment, "Positif" aldizkariaren editorearen esanetan, leiha hau arazo bilakatu da, izan ere "egile berriek arrakasta lortzen badute, kritikari zuzendari berriak bilatu beharrean aurkitzen baita". Kritikariak zinearen benetazko etsaiak al dira? eta nork behar ditu kritikariak?, galderen ildotik halaber, gai gehiago jarri zen mahai gainean. Calparsororen hitzetan "egun Iparramerikako zine komertziala eta egile zinearen artean bereizten dute kritikariak, tartean dauden pelikula asko egiten dira European". Malcolm Derek, FIPRESCIko presidentearen ustez berriz, ez dira pelikulak sailkatu behar, haatik, "pelikula ona bada kritika ona egin behar diogu eta, txarra bada, alderantziz".



La delegación de Martín (Hache) fue rotundamente aplaudida al finalizar la proyección de la película en el Teatro Victoria Eugenia. En la fotografía, Cecilia Roth y Juan Diego Botto, recibidos por Diego Galán en la entrada.



JOANTXO EGAÑA



Aitana Sánchez-Gijón no confía mucho en sus dotes como cantante y recomendó al director de *Love Walked In*, Juan José Campanella, que utilizara play-back.



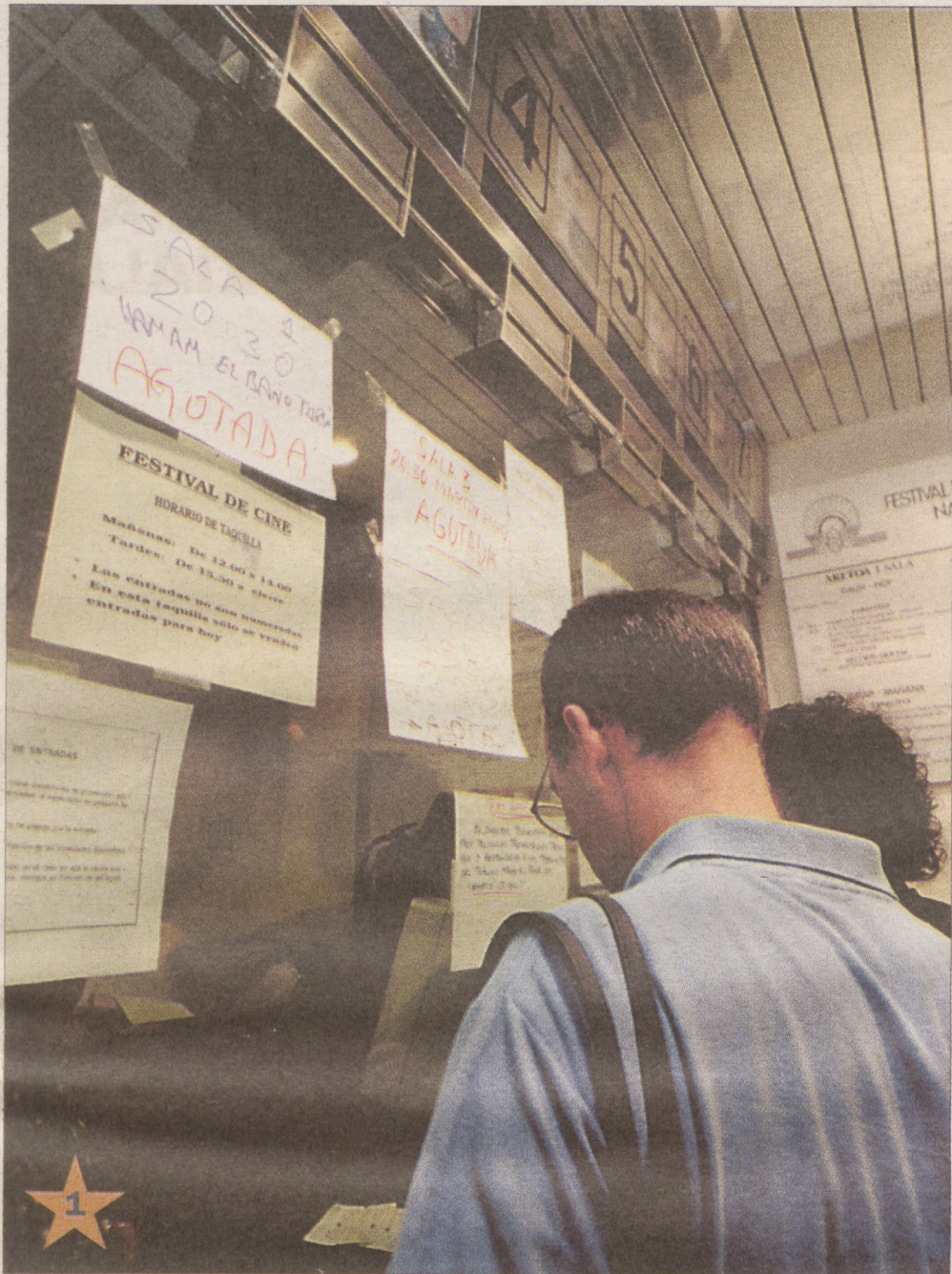
JOANTXO EGAÑA



JOANTXO EGAÑA



Esperanza Aguirre, ministra de Cultura, durante el aurresku de honor a la entrada del teatro con un bouquet de flores del mismo color de su traje. Buen trabajo el de las responsables del Departamento de Relaciones Públicas.



ALVARO F. ETXEBERRIA



Es la tónica general y el comentario diario. Las entradas se agotan con rapidez y la gente tiene que hacer largas colas o espabilar para poder conseguir ver su película favorita.



El fin de semana, como es habitual durante el festival, los jardines de Oquendo son un lugar más frecuentado que el paseo de la Concha. La caza de autógrafa o la fugaz visión de algún actor, colman la expectación de los paseantes.



ALVARO F. ETXEBERRIA



JOANTXO EGAÑA



Loles León ha venido para promocionar *Amor de hombre*, su primera película como protagonista. Y como una estrella, ha firmado autógrafos sin cesar.



JOANTXO EGAÑA



Bart gaez Zabaltegin arrakasta handiz proiektatutako *One Night Stand* filmea aurkeztera etorri zen Mike Figgis zinegilea. Maria Cristina hoteleko atarian bildutako jende andanak etxera itzultzten den lagun zaharren antzera hartu zuen.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

